

Studies in African Linguistics

Editor

David Odden

Associate Editors

G. Tucker Childs (Portland State University)
Bruce Connell (York University)
Katherine Demuth (Brown University)
Omar Ka (University of Maryland, Baltimore)
Ronald P. Schaefer (Southern Illinois University)
John V. Singler (New York University)

Publisher

The Department of Linguistics and the Center for African Studies
Ohio State University, Columbus, Ohio

Cover Design

Tina Messmer

Journal webpage: <http://ling.osu.edu/sal>

Studies in African Linguistics is published twice a year. Occasional supplements are published at irregular intervals and are available to current subscribers at reduced rates. It is printed and bound in the United States by Western Newspaper Publishing Co., Inc., Indianapolis, Indiana.

Contributions to the journal should be sent to: The Editor, *Studies in African Linguistics*, Department of Linguistics, 222 Oxley Hall, Ohio State University, Columbus, OH 43210. Contributors please refer to "Guidelines for Contributors" inside the back cover.

Correspondence concerning subscriptions or other business should be sent to: Managing Editor, *Studies in African Linguistics*, Department of Linguistics, 222 Oxley Hall, Ohio State University, Columbus, OH 43210. Subscription rates are the following:

	<i>North America</i>	<i>Elsewhere</i>
Individuals	\$25.00 per year	\$33.00 per year
Institutions:	\$45.00 per year	\$55.00 per year
Single issue:	one half the yearly rate	
Supplements:	variable price depending on supplement	

Make checks payable to **Studies in African Linguistics**.

Volume 37, Number 1 • 2008

Copyright © 2008
by Studies in African Linguistics, Ohio State University
ISSN 00390-3533

Studies in African Linguistics

Volume 36, Number 2

Fall 2007

TABLE OF CONTENTS

Ọládíípò Aǰíbóyè	Mid-toned and high-toned elements in Yorùbá	127
Maarten Kossmann	The borrowing of aspects as lexical tone classes: y-initial Tuareg verbs in Tasawaq (Northern Songhay)	151
Penou-Achille Somé	Polysémie du verbe « manger » chez les Dagara du Burkina Faso : description et interprétation	167
<i>Publications received</i>		211
<i>Upcoming meetings on African languages/linguistics</i>		215
<i>Guidelines for contributors</i>		inside back cover

MID-TONED AND HIGH-TONED ELEMENTS IN YORÙBÁ*

Ọládíípò Ajíbóyè
University of Lagos

This paper examines three M-toned and three H-toned elements in Yorùbá. On the one hand are the mid-toned mora (MT μ), the mid-toned *ni* and the mid-toned *ti*. On the other hand are the H-toned mora (HT μ), the H-toned *ní* and the H-toned *tí*. I propose that the parallels between these elements are syntactically and semantically conditioned. Every occurrence of a M-toned element shows agreement in the nominal domain whereas every occurrence of a H-toned element shows agreement in the verbal or extended verbal domain. I show that the pairs converge in their semantic role as case assigners. In particular, I claim that genitive Case assignment is carried out by the MT μ or *ti*. I treat this as an instance of Case alternation. I further propose that when the two jointly assign genitive Case to the possessor, this is an instance of Case stacking.

1. A Survey Of The Mid-Toned And High-Toned Elements in Yorùbá.

This section presents a survey of the parallels between the three M-toned and the three H-toned elements¹ in Yorùbá. I consider the parallelisms between μ , *ni*, *ti* and the differences between H and M tones in the following sections. In terms of

* This paper is drawn from portions of chapters 2 and 3 of my doctoral thesis. However, some significant changes in terms of arguments have been made in this revised version. I acknowledge suggestions made by Victor Manfredi, two anonymous reviewers and the editor, which have greatly helped me to come out with this revised form. All errors remain solely mine.

¹ The term “element” as used in this paper captures the two pairs of items that do not have the same phonological properties. For example, while the high-toned *ní*, *tí* and the mid-toned *ni*, *ti* have phonological components/content of their own, the high-toned and mid-toned morae [μ] do not i.e., they are phonologically null.

realisation, μ is spelled out as a copy of the preceding vowel and Vn represents a nasalized vowel.

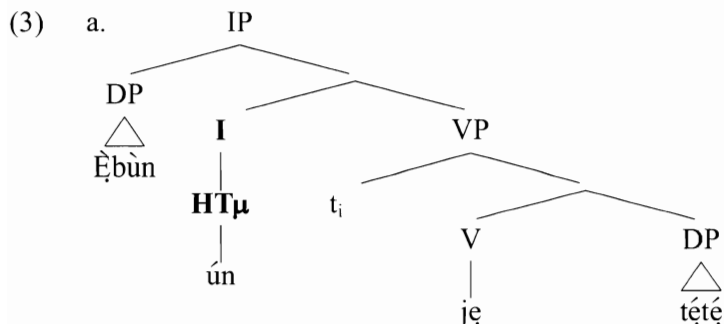
1.1. The mid-toned and high-toned morae. The first parallel to be examined is the one that exists between the High toned- mora (HT μ) found in I(infl) in the verbal domain and the Mid-toned mora (MT μ) found in D in the nominal domain. In Yorùbá, the MT μ is obligatory in the nominal domain i.e., between the possessor and the possessum (cf. Ajíbóyè 2005, 2007).

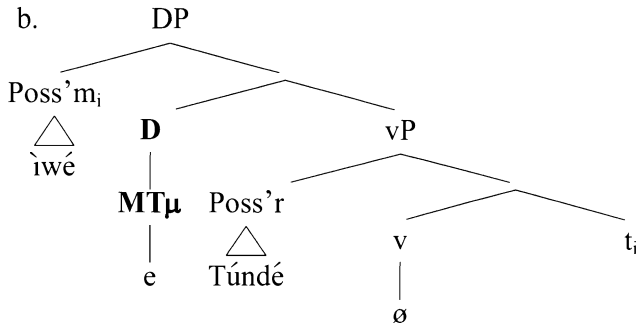
- (1) a. ilé e Bísí b. ẹ̀wù u Títí
 house MT μ B. dress MT μ T.
 ‘Bisi’s house’ ‘Titi’s dress’

Just as the MT μ is obligatory in the nominal domain, so too is HT μ obligatory in the verbal domain i.e., between a full DP subject and a bare verb (Déchaine 1993: 457).

- (2) a. Ọ̀bẹ ẹ kọ mí lówó. b. Ẹ̀bùn ún jẹ tẹ́tẹ́
 Knife HT μ cut 1sg P-hand Ẹ HT μ eat lottery
 ‘A knife cut my hand.’ ‘Ebun won a lottery.’

The claim being made with respect to the two elements is the following: while the HT μ instantiates Spec, Head agreement in IP (3a), the MT μ spells out Spec, Head agreement in DP, (3b).





Based on our assumption that HT_{μ} correlates with “finite predication”,² the following questions arise: why? How can a floating tone do this? Interestingly, Rose-Marie Déchaine informs me that a similar condition holds across Benue-Congo. The H tone called HT_{μ} will be treated as purely intonational effect of the syntax.

Note that in (3b) and subsequently I depict genitive DPs as including a vP projection. This may seem to be an unfamiliar analysis since the standard assumption is that arguments within DPs originate in Spec of nP, the nominal counterpart to vP. Alternatively, some theorists only put agents in Spec, nP; they assign possessors to Spec, PossP (cf. Adger 2003). There are two reasons for proposing the vP rather than nP label for the structure inside Yorùbá genitive DPs. First, Yorùbá genitive constructions as discussed in Ajíbóyè (2005) cover both nominal and verbal domains.³ So, if we adopt nP, the same problem will come up with data relating to nominal genitives. The other alternative is to propose an xP which will refer to no particular category. I leave the choice of these options open to readers. Second, as I show below, nominal *ti*-genitives parallel *tí* relatives. To explain this, I claim that they have the same structure. Note that a full relative clause of the type under discussion is a complex NP that consists of a head NP and an embedded CP/sentence. It follows, then, that relative clauses, whether reduced or not, must necessarily have a VP.

1.2. M-toned *ni* and H-toned *ní*. In this section, we now show that the contrast between H-toned *ní* and M-toned *ni* provides additional support for the claim that H-toned *tí* spells out Spec-Head agreement when CP dominates IP, while M-

² An earlier proposal which treats this as an agreeing element with verbs was Awóbùlúyì (1972).

³ The vP is analyzed as a small clause in this paper.

toned *ti* spells out Spec-Head agreement when CP dominates a defective nominal clause.

We observe that the occurrence of the H-toned *ní* ‘have’ in a clause marks the clause as a verbal predicate, (4a). The ungrammaticality of (4b) shows that whenever verbal H-toned *ní* is present, it is obligatory for the HT μ to be present.

- (4) a. Àgbè é ní owó b. *Àgbè Ø ní Túndé
 farmer HT μ have money farmer have T
 ‘A farmer has money.’

The behaviour of H-toned *ní* contrasts with M-toned copular *ni*, which is never preceded by HT μ . This is because, as observed in Abraham (1958: 435), M-toned *ni* is not a true verb as shown by the ungrammaticality of (5b). The absence of HT μ with copula *ni* may be symptomatic of the fact that this copula only introduces nominal predicates. Thus, when we make it behave like a true verb, which requires a HT μ as in (5b) then the output is ungrammatical. We can therefore assume that the difference between the possessive *ní* and the copula particle *ni* lies in the fact that $\acute{\mu}$ marks the possessive which behaves like true verbs whereas the copula particle lacks such marking.

- (5) a. Àgbè ni Túndé b. *Àgbè é ni Túndé⁴
 farmer be T. farmer HT μ be T.
 ‘Tunde is a farmer.’

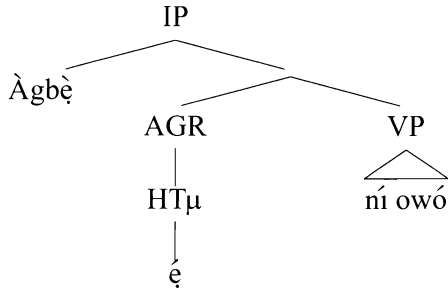
The contrast between H-toned *ní* and M-toned *ni* is illustrated with the structures in (6).

⁴ It is much easier to say that the “copula” in Yorùbá is not a predicate at all, and this seems to be correct because to say “God exists” in Yorùbá, one cannot use the copula at all. Rather, what one says is (i) and not (ii).

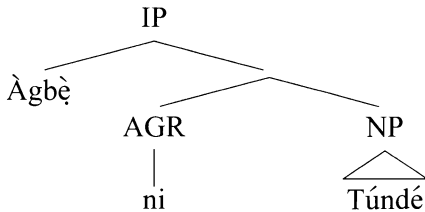
(i) Olórun ún wà (ii) *Olórun ni
 war HT μ be war copula
 ‘There is war.’

This is because as shown in (ii), there are contexts where *ni* does not fit to be called a verb.

(6) a. verbal predicate



b. nominal predicate



A clarification on the status of *ni* is necessary here.⁵ The clarification is that the label given to this element too is not itself important. This label is interesting only insofar as *ni* behaves like items labeled “copula” in other languages, which hopefully goes beyond mere English translation although that was always the main justification. As suggested to me by a reviewer, it is very common for languages to express possession with a copular construction, sometimes with special case on the subject (‘To me is a knife’) or the object (‘I am with a knife’), the latter is nearly universal in Bantu — and the copula used in possession constructions is almost always exactly the same, down to the littlest inflectional quirks, as the ordinary copula.

I show the last case parallel between H-toned and M-toned elements in section 1.3.

1.3. M toned *tí* and H toned *tí*. This section addresses the parallel that exists between M-toned *tí* that occurs in a genitive construction (7a) and the H-toned *tí* that occurs in a relative clause (7b).

⁵ M toned-*ni* in this paper is the same as the copula *ni* in the literature (cf. Awóyale 1997, Yusuf 1990a, b, among others). I adopt that label to capture the comparison which I wish to make between it and its high-toned counterpart (*ní*).

- (7) a. òbẹ́ tí Bùnmi *N* *ti* *N*
 knife of B.
 ‘Bunmi’s knife’
- b. òbẹ́ tí Kúnlé rà *N* *tí* *N* *VP*
 knife that K. buy
 ‘the knife that Kunle bought’

First to observe is that on the face of it, if we compare the two elements, it appears we simply have a phonological reduction of associative /*ti*/. This is not the case. Although the elements have similar function and distribution, the type of structure they mark is quite different. On their similarities, I show below that the two are complementizers and they are found in relative clause within a nominal domain. Still on similarities, neither of them can be immediately preceded by *ú*.

- (8) a. *òbẹ́ é tí Bùnmi b. *òbẹ́ é tí Kúnlé rà
 knife HT_ú of B. knife HT_ú that K. buy

On their differences, I show that M-toned *ti* genitives are reduced relative clauses while H-toned *tí* constructions are full relative clauses. There are two considerations that support this claim: theoretical, and language internal (empirical) evidence.

On theoretical ground, following Ajíbóyè (2005: 95-98), I propose that like true complementizers, the *ti* element occupies C and takes a small clause (vP shell) as its complement. This proposal brings to light the structural relationship between the M-toned *ti* and the H-toned *tí* as they both spell out as C. The other theoretical evidence comes from a raising rule that is enforced in the two structures: in both clauses, an NP must raise. Whereas the raised NP lands only at Spec CP in a H-toned relative clause (9a), in a M-toned (reduced) relative clause, it is possible for the NP to raise to Spec CP (9b) or out of Spec CP to DP (9c). This latter case is witnessed whenever D is pronounced.

- (9) a. [_{CP} [NP_i òbẹ́] [C tí] [_{IP} [NP Bùnmi] [_{VP} [t_i]...]]]
 b. [_{DP} D [_{CP} [NP_i òbẹ́] [C tí] [_{VP} [NP Bùnmi] [_v Ø] [t_i]]]]
 c. [_{DP} [NP_i owó] [D o] [_{CP} t_i [C tí] [_{VP} [NP Bùnmi] [_v Ø] [t_i]]]]

On language internal evidence, I show that there is independent evidence for claiming that they are agreeing complementizers. I claim that while H-toned *tí*

is an Agreeing Complementizer marking Spec-Head agreement in the extended verbal domain, the M-toned *tí* is an Agreeing Complementizer that shows up in the extended nominal domain.⁶

There is also indication that agreement as the head of the subject relative clause is associated with a resumptive pronoun, which may or may not agree with its antecedent.⁷ I consider the fact of agreement as indirect evidence that H-tone *tí* shows Spec-Head agreement in Yorùbá. A 1st or 2nd person antecedent may be associated with a resumptive pronoun, which agrees in person and number, or the resumptive pronoun may surface in the 3rd person form. This is shown for 1st person (singular and plural) as well as 2nd person (singular and plural) in (10)-(13).

(10) a. Èmi tí **mo** ní ère tà á
 1sg C 1sg have statue sell 3sg

‘I that own a statue sold it.’

b. Èmi tí **ó** ní ère tà á
 1sg C 3sg have statue sell 3sg

‘I that own a statue sold it.’

(11) a. Ìwọ tí **o** ní ère tà á
 2sg C 2sg have statue sell 3sg

‘You that own a statue sold it.’

b. Ìwọ tí **ó** ní ère tà á
 2sg C 3sg have statue sell 3sg

‘You that own a statue sold it.’

(12) a. Àwa tí **a** ní ère tà á
 1pl C 3pl have statue sell 3sg

‘We that own a statue sold it.’

b. Àwa tí **ó** ní ère tà á
 1pl C 3sg have statue sell 3sg

‘We that own a statue sold it.’

⁶ Cf. *quel/qui* alternation as a form of agreement in French.

⁷ See Déchaine (1993) for a treatment of the 3rd person singular form in Yorùbá as default agreement.

- (13) a. Èyin tí ẹ ní ère tà á
 2pl C 2pl have statue sell 3sg
 ‘You that own a statue sold it.’
- b. Èyin tí ó ní ère tà á
 2pl C 3sg have statue sell 3sg
 ‘You that own a statue sold it.’

As for the 3rd person forms, with 3sg there is no alternation between the agreeing form and the non-agreeing form of the resumptive pronoun since the resumptive pronoun is itself 3sg, as in (14).

- (14) a. Òun tí ó ní ère tà á
 3sg C 3sg have statue sell 3sg
 ‘S/he that owns a statue sold it.’
- b. Ọkùnrin tí ó ní ère tà á
 man C 3sg have statue sell 3sg
 ‘The man that owns a statue sold it.’

Finally, a 3rd person plural pronoun (15) or common noun (16) antecedent may be associated with a resumptive pronoun, which agrees in person and number, as in the (a) examples or the resumptive pronoun may surface as 3sg, as in the (b) examples.

- (15) a. Àwọ̀n tí wọ̀n ní ère tà á
 1pl C 3pl have statue sell 3sg
 ‘They that own a statue sold it.’
- b. Àwọ̀n tí ó ní ère tà á
 1pl C 3sg have statue sell 3sg
 ‘They that own a statue sold it.’

- (16) a. Ọkùnrin méjì tí wọ̀n ní ère tà á
 man two C 3pl have statue sell 3sg
 ‘The two men that own a statue sold it.’
- b. Ọkùnrin méjì tí ó ní ère tà á
 man two C 3sg have statue sell 3sg
 ‘The two men that own a statue sold it.’

One problem relating to agreement discussed above is that, if indeed agreement is optional and the H tone is an indication of agreement, one could expect that there could be an optional tone alternation in *tí* correlated with optional agreement. However, this is not the case, so further research is needed in this area.

To recap the discussion in sections 1.1–1.3, I have shown that M-toned elements and H-toned elements have certain things in common, namely, they show some form of agreement. They also have one thing that separates them, namely, the M-toned elements are found in nominal domains whereas the H-toned elements are found in verbal domain. Table (17) summarizes this difference.

(17) **Parallels between M-tone and H-tone elements in Yorùbá**

	M-tone <i>tí</i>	M-tone <i>ní</i>	MT μ	H-tone <i>tí</i>	H-tone <i>ní</i>	HT μ
Nominal	√	√	√	x	x	x
Verbal	x	x	x	√	√	√

2. Case Assignments

The account of Case assignment follows Stowell’s (1981) “Adjacency Condition”, which requires that “the Case Assigner and the Assignee must be adjacent to each other.”⁸

2.1. Assigning genitive case to the possessor. There are two things to remind readers of the discussion of the genitive DPs so far. First, in the surface syntax, the two arguments within this phrase are related by the MT μ , as in (18a) or by *tí* in the genitive plus *tí*-construction, as in (18b).

⁸This is contra Chomsky’s 1992 proposal, which requires that Case Assignment relations depend on Specifier Head agreement.

- (18) a. owó o Kúnlé
 money MT μ K.
 ‘Kunle’s money’
- b. ère ti Kúnlé
 statue of K.
 ‘the statue of Kunle’

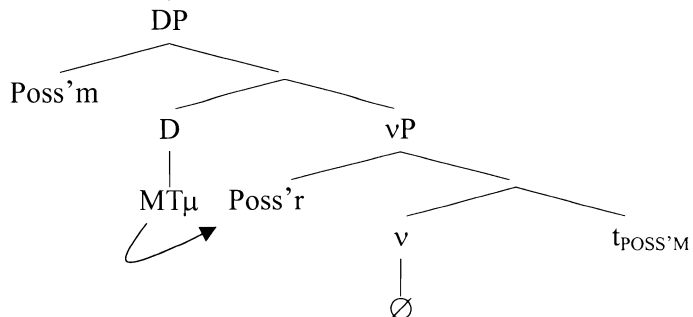
Second, both the MT μ and the *ti*-element can co-occur, seen in (19).

- (19) a. ajá a ti Bùnmi
 dog MT μ of B.
 ‘dog of Bunmi (as opposed to someone else’s dog)’
- b. ilé e ti Dàda
 house MT μ of D.
 ‘house of Dada’ (as opposed to someone else’s house)’

Having established the status of MT μ and M-tone *ti* as functional heads (D and C respectively), in what follows, I discuss the function that they perform. I argue that these two elements are genitive Case assigners. In the next two subsections, I present two analyses of genitive Case assignment that is internal to genitive DPs, namely the raising analysis (Kayne 1994, Borsley 1997, 2004 and Bianchi 2000) and the traditional complementation analysis (Déchaine 2001).

2.1.1. The co-argument analysis: exceptional case marking. Following Haegemann (1994) and Lee (1995), I propose that the assignment of genitive Case to the possessor in Yorubá involves a kind of Exceptional Case Marking where the MT μ in D assigns Genitive case to the possessor argument in Spec vP, as in (20).

- (20) *Exceptional Case marking*

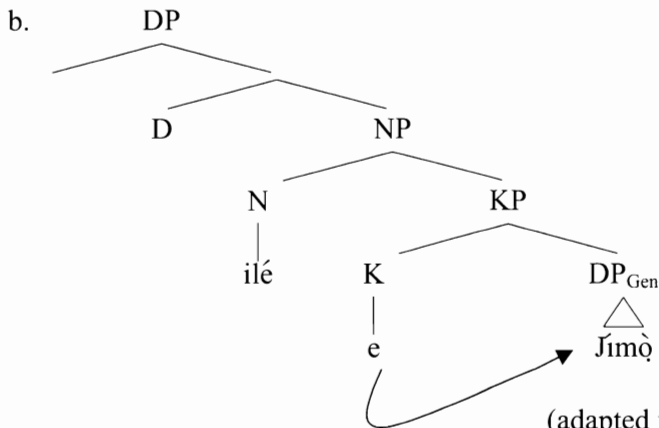


I claim that this configuration is an instance of Exceptional Case Marking since it is exceptional for an argument to be assigned Case by an element outside of the projection that contains the argument (here vP).

Observe that in (20) and elsewhere, within the genitive DP, the possessum NP must raise to either Spec CP or Spec DP. There is a question of what motivates movement of the possessum out of the complement position to Spec DP/CP. One reason for possessum raising is to receive non-genitive Case. See (section 2.2) below.

2.1.2. The head-complement analysis: case under government. In the complementation analysis (Déchaine 2001), the possessum is claimed to be the head noun and the possessor is the complement. In this approach, genitive case is locally assigned to the DP. In this instance, the genitive Case assigner is P or K(ase). This is what (21) illustrates.

- (21) a. ilé e Jímò
 house MTμ J.
 ‘Jimo’s house’



In the current analysis, genitive Case is not assigned locally since D, which is the Case assigner occupies D, and D in (Ajíbóyè 2005) is introduced in the layer above the vP shell, the Spec of which the Possessor occupies.

2.2. Assigning structural case to the raised possessum. I address three things in the following subsections: the problem of raising in relation to Case assignment

(section 2.2.1), and how the raised possessum is assigned the NOM Case if in the subject position, (section 2.2.2); and ACC Case if in object position, (section 2.2.3).

2.2.1. The problem of raising in relation to Case assignment. The problem of Case assignment in the raising analysis is not peculiar to Yorùbá. Similar problems have been observed for English (Kayne 1994; Borsley 1997) and Polish (Borsley 1997). Let's consider the English example in (22), where 'picture' has moved from its object position to Spec CP.

- (22) a. [DP the [CP [IP Bill liked which picture]]]
- ↑
- b. [DP the [CP [DP which picture] [IP Bill liked t_{DP}]]]
- ↑
- c. [DP the [NP picture] [CP [DP which t_{NP}] [IP Bill liked]]]

The explanation offered by Kayne as to why the NP 'picture' moves is faulted by Borsley, who notes that the problem of raising has nothing to do with Case assignment. Borsley notes that *picture* has been assigned Case by *which* that occupies D position ever before it raises. Note that pronouns are regarded as D in Kayne's analysis. This is because, even before movement, *which*, a D element, governs the NP *picture*.

The other problem noted by Borsley is that while Kayne claims that the NP receives Case from a higher D, this same NP receives Case from its trace. This, according to Borsley, leads to Case conflict since it amounts to duplication of Case assignment.⁹ What Borsley considers a problem is not so in the current analysis, as such duplication will be regarded as an instance of Case stacking.

A different but relevant problem arises for Polish, where an NP and its relative pronoun are assigned different Case because of movement of the NP. In (23), the NP *pana* 'man' receives Accusative Case while the relative pronoun *kióry* receives Nominative Case. The problem is that there is no reason why the NP and the relative pronoun should receive a different Case.

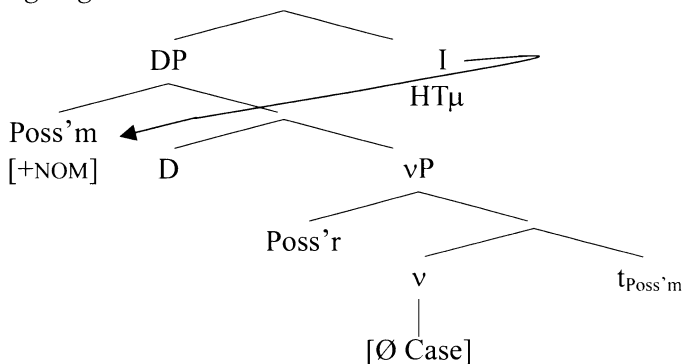
⁹ Cf. free relatives in German (Wiltschko personal communication).

- (23) Widzialem tego **pana, który** zbil ci szybe
 saw-1SG the-ACC man-ACC who-NOM broke your-S glass-ACC
 ‘I saw the man who broke your glass.’ (Borsley 1997: 638)

Again, in the current proposal, Polish case is another instance of Case stacking. The following two subsections show how both nominative Case and accusative Case are assigned to nominals within genitive constructions in Yorùbá.

2.2.2. Assigning structural case to the raised possessum I: nominative. The problem I address here is which of the two arguments within a given genitive DP receives which Case. I propose that when a DP is in the subject position, Nominative Case is assigned to the Possessum. On this view, Possessum raising is necessitated by the need to receive NOM Case.

- (24) *Assigning nominative Case to Genitive DP*



There is one instance of grammatical Case assignment in Yorùbá. In subject position the entire DP is qualified for nominative Case assignment. Observe that Nominative Case is assigned by the HTμ in I(nfl). In (25), this Nominative case assigner shows up as a H-toned mora, here ‘á’ (whose vocalic content is determined by assimilating the vocalic features of the immediately preceding vowel).

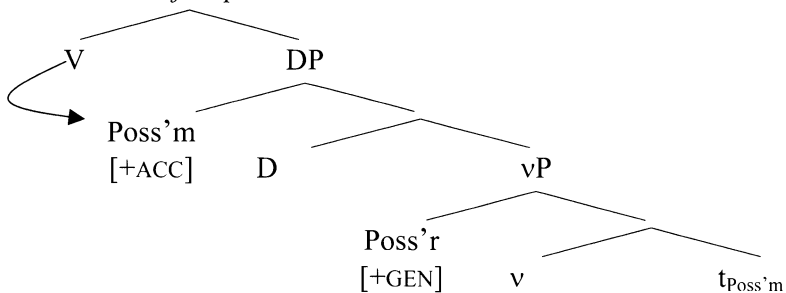
Finally, note the similarity between the MTμ that assigns GEN Case and the HTμ that assigns Nominative Case: they both take the segmental copy of the preceding vowel. The difference lies in tone. MTμ is found in nominal environments, whereas HTμ is found in verbal environments.

- (25) [Ilé e Gbàdà] á jóná
 house MTμ. GEN G. HTμ. NOM burn
 ‘Gbadà’s house got burnt.’

The NOM Case assigned to possessums is an instance of Exceptional Case Marking. The same is true of assigning ACC Case to the possessum, which I consider next.

2.2.3. Assigning structural case to the raised possessum II: accusative. If it is in the object position, the entire DP is disposed to receive accusative Case. This is Case assignment which is structurally determined (Haegeman 1994: 159). Since it is the possessum NP that is in the object position, it automatically receives the accusative Case. The interesting thing here is that the ACC Case assigned to the possessum NP within the genitive DP is another instance of Exceptional Case Marking. I show this in (26), where even though the whole DP is assigned the ACC Case, the possessum is the recipient as shown by the arrow.

- (26) *Genitive DP in object position*



It has been claimed that in Standard Yorùbá, syntax affects the tone of both lexical and functional heads in different ways. Before an Accusative-marked complement, the inherent low tone of a monosyllabic verb is suppressed Déchaine (2001).

- (27) *Accusative Case*

Jimò ra [òkò ọ Tàfá]
 J. buy+ACC vehicle MTμ+ GEN T.
 ‘Jimo bought Tafa’s vehicle.’

This is what has been described as a syntactically conditioned phonological process.¹⁰

Finally, in pursuance of the parallels that exist between the high-toned *ní*, and the mid-toned *ni* there is one quirky fact which needs to be mentioned as to Case: while *ní* assigns accusative, *ni* does not.

(28) *Accusative Case*

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| a. Jímò ń ní [aʒo] | b. *Jímò ń ni [aʒo] |
| J. HTS have+ACC cloth | J. HTS have+ACC cloth |
| ‘Jimo has clothes.’ | |

With this, I end the discussion on the external Case assignment and turn to Case assignment that is internal to the genitive construction.

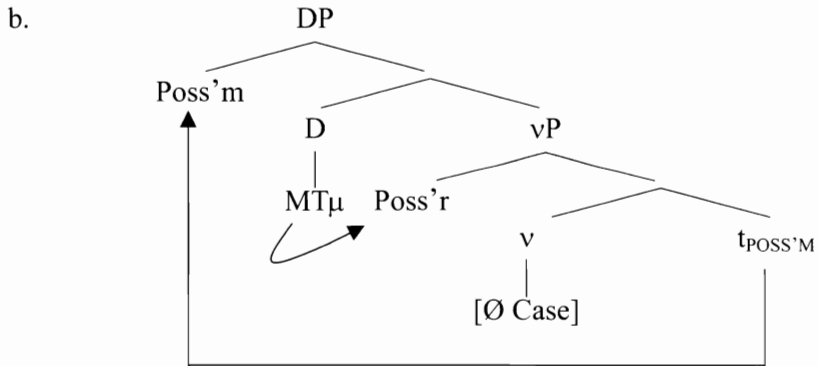
3. Genitive Case Assignment and Co-occurrence of the MT μ With *ti*.

I have shown that it is possible for the MT μ and *ti* to co-occur in a genitive DP, in which case both D and C positions are pronounced. What I intend to discuss here is the function they perform when they occur separately as well as when they co-occur. I argue that each of them can assign Genitive Case. When each independently assigns Genitive Case, this is an instance of Case alternation (section 3.1). I also show that they can jointly assign Genitive Case, which is what I refer to as Case stacking (section 3.2).

3.1. Case alternation: mid tone mora or *ti*. The assignment of genitive Case can be carried out either by the MT μ or the M-tone *ti*-element. The factor that determines which of them will assign Case depends on the landing site of the raised possessum. When the possessum NP raises to Spec DP, it is this MT μ that assigns Genitive Case. This is illustrated in (29b) where the MT μ assigns Genitive Case.

¹⁰ The same process has been described as Yorùbá L-raising (Ajíbóyè et al 2004).

- (29) a. ìwé e Kúnlé
 book MT_μ K.
 'Tunde's book'



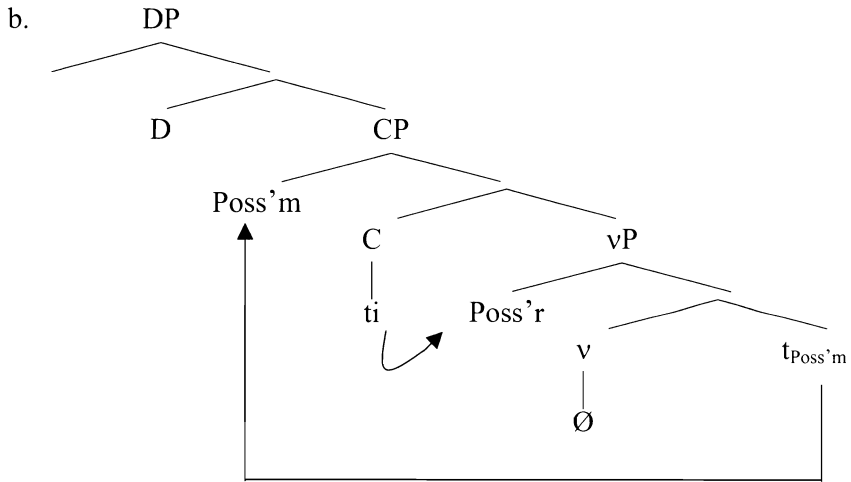
The claim made for the MT_{μ} with respect to Case assignment is also applicable to *ti*, namely when it is the only functional element present in a genitive phrase, it assigns GEN Case to the possessor. This implies that when the possessum raises to Spec CP, the *ti*-element, which occupies C, is the only functional element that is available and as such it assigns GEN Case to the possessor. This is what the structure in (30b) illustrates.¹¹

- (30) a. òbẹ ti Èbùn
 knife C E.
 'knife of Eburn'

¹¹ One consequence of this analysis is that we expect the H-toned *tí* to be able to assign Case in relative clauses. For example, in English, (i), *for* is assumed to be a complementizer which assigns Case.

(i) I want **for** Serena to leave.

This will a matter for future research.



In summary, I have shown that each of the two functional heads can independently assign genitive Case to the possessor NP.¹² The next thing I consider is how genitive Case is assigned when both elements co-occur.

3.2 Case stacking: mid toned mora *and* *ti*. We have seen that either the MT_{μ} or M-tone *ti* may intervene between the possesum and the possessor. In addition, it is possible for the MT_{μ} and *ti* to co-occur as in (31).

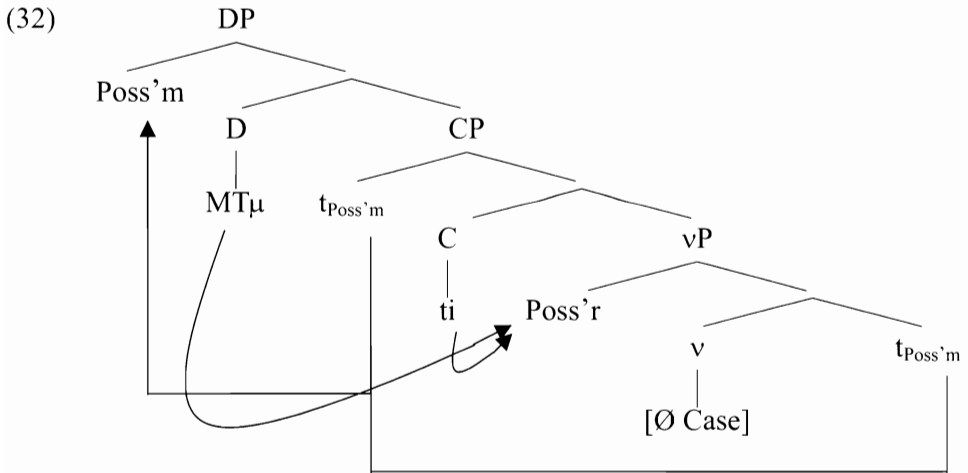
- (31) a. Mo rí [ilé e ti Túndé]
 1sg see house MT_{μ} C T.
 ‘I saw the house of Tunde.’
- b. [Ilé e ti Túndé] ga
 house MT_{μ} C T. be-tall
 ‘The house of Tunde is tall.’

I propose that the co-occurrence of these two functional heads (MT_{μ} as D, and *ti* as C) is an instance of Case stacking. I show that Yorùbá Case stacking has an interpretive effect and results in emphasis on the possessor.

First, I define Case-assigner stacking in Yorùbá as the phenomenon whereby a DP is associated with two Case assigners. Rather than claiming that

¹²There is an alternative analysis that will treat *ti* and MT_{μ} as inherently morphologized Case elements rather than Case assigners. Such an alternative is not considered in this paper.

each argument is assigned genitive Case by each Case assigner, I propose that both the MT_{μ} and the ti -element multiply assign genitive Case to the possessor.



The Yorùbá type of Case stacking under discussion contrasts with the kind of Case stacking reported in the literature where one NP is assigned two different Cases. In Guugu Yalanji, it is possible for a Possessor to be assigned Genitive Case as well as Ergative Case, as in (33) where *ndamun* marks Genitive Case and *du* marks the Ergative Case on the noun *Dicki*.

- (33) Dicki-**ndamun-du** kaya-ngka
 Dick -GEN -ERG dog -ERG
 'Dick's dog' (Sadler & Nordlinger 2001: 4)

Similarly, in Korean, Case stacking involves co-occurrence of *-eykey* and *-ka*, which assign Dative/Locative and Nominative Cases respectively to *Cheli*, as illustrated in (34).

- (34) Cheli-**eykey-ka** ton-i manh-ta
 C- DAT-NOM money-NOM a.lot-DECL
 'It is Cheli who has a lot of money.' (Yoon 2004: 4)

The same phenomenon has been reported in many Australian languages with non-nominative subjects (Nordlinger 1998; Sadler & Nordlinger 2004) and in Korean

(Yoon 2004) and references cited therein.¹³ In the case of Yorùbá reported here, there are two distinct elements that assign the Case.

An unresolved problem remains with respect to the Case stacking analysis proposed for Yorùbá. This is in relation to the position of the MT μ to the possessor. Recall that on independent grounds, I have shown that both MT μ and M-tone *ti* assign genitive Case to the Possessor under Exceptional Case Marking. The proposal that the MT μ co-assigns genitive Case with M-tone *ti* is unusual since the MT μ is not in the right configuration for Case assignment. Exceptional Case Marking as it is discussed in the literature does not usually extend to cases where the Case assigner and the Case assignee are not in a local relation.

Finally, what I analyze as Exceptional Case Marking according to an anonymous reviewer relies on a closest c-command relation (cf. the Minimalist approach (Chomsky 2000) and related work). This in that approach is suggestive of Case-deletion in the Agree relation.

3.3 Interpretive effects of case stacking. Yorùbá Genitive Case stacking has a semantic effect: a possessor that is multiply assigned Genitive Case has an emphatic interpretation. Following Bámgbóṣé (1966), an emphatic genitive DP involves emphasis on the possessor. This kind of genitive is marked by both the MT μ and *ti*. To test this claim, consider the examples in (35) and (36). (36b) is more emphatic than (35b), as it indicates that the statue being referred to is only that of Awolowo.

(35) a. Context: I went to Bodija and saw Awolowo's statue. When I got back home, I say (35b) to my wife.

b. Mo rí [èrè e Awólówò] ní Bódìjà
 Isg see statue MT μ A. Loc B.
 'I saw the statue of Awolowo at Bodija.'

¹³One characteristic feature of Case stacking is that it is sensitive to syntactic function (Sadler & Nordlinger 2004: 1). In Korean it occurs in non-nominative DPs, whereas in Yorùbá as reported here, it occurs in genitive DPs.

- (36) a. Context: I was told that there are many statues of Nigeria leaders erected at different locations in Bodja but I only saw Awolowo's. When my wife asked whose statue did I see, I say (36b).
- b. Mo rí [ère e ti Awólówò] ní Bódjà
 Isg see statue MT_μ C A. Loc B.
 'I saw the statue of Awolowo at Bodija.' (as opposed to say statue of Murtala Mohammed)

This emphatic force of multiple Case-marked genitives is further exemplified in (37). Here, the presence of *ti* makes it more emphatic and explains the reason why it is Ade's preference.¹⁴

- (37) [Ère e Kúnlé] dára şùgbón [ère e ti Túndé] ni Adé fẹ́
 statue MT_μ K. good but statue MT_μ of T. FOC A. want
 'Kúnlé's statue is fine but it is the statue of TUNDE that Ade wants.'

The claim being made for Yorùbá has support in the literature.¹⁵

¹⁴ Recall that MT_μ is optional when the possessum is M-tone final but obligatory when the possessum is L-tone or H-tone final.

- (i) (a) ìgò o ti Túndé L MT_μ
 bottle MT_μ C T.
 'the bottle of Tunde'
 (b) ère (e) ti Túndé M (MT_μ)
 statue MT_μ C T.
 'the statue of Tunde'
 (c) owó o ti Túndé H MT_μ
 money MT_μ C T.
 'the money of Tunde'

¹⁵ In Korean, Yoon (2004: 6) claims that Case stacking also gives rise to a focus-like interpretation in non-nominative subjects. A Dative-marked nominal that is an underlying Object 'advances' to become a surface Subject, which makes it accessible to NOM Case. Thus the structural position of a noun as a non-nominative subject earns it a focus interpretation once it moves to that position.

Notice that the Korean kind of Case stacking is applicable to different Cases, whereas the one discussed for Yorùbá involves multiple assignment of the same Case by two different Case assigners. See Schütze (1996, 2001) for arguments against the view that Case Stacking has focus interpretation.

Recall that when there is one Case assignment, there is one movement. This is observed if either the $MT\mu$ or M-tone *ti* is the Case assigner; the Possessum moves once. However when there is Case stacking there is multiple movement of the Possessum. In other words, Yorùbá Case-stacking is a diagnostic for multiple movement of NP. Similarly, in Korean, such multiple movement of NP has the same effect. Relating multiple movements to Case, the claim is that multiple movements of the Possessum induce a focus effect.

To summarize, I have shown that genitive Case assignment can be carried out by the $MT\mu$ or *ti*. I treat this as an instance of Case alternation. And when the two jointly assign genitive Case to the possessor, I call this an instance of Case stacking. In this latter case, in addition to being Case marked, the possessor is made prominent in terms of emphasis.

4. Conclusion.

This paper has established the significance of H-tone and M-tone alternations in Yorùbá. In particular, it has demonstrated that every occurrence of H-tone mora shows agreement in the verbal or extended verbal domain whereas every occurrence of M-tone mora shows agreement in the nominal domain. This holds of H-tone *tí* versus M-tone *ti*, of $HT\mu$ versus $MT\mu$, and of H-tone *ní* versus M-tone *ni*. It also shows the uniqueness of these elements in their ability to assign Case.

REFERENCES

- Abraham, Roy Clive. 1958. *Dictionary of Modern Yoruba*. London: University of London Press Ltd. London.
- Adger, David. 2003. *Core Syntax: A Minimalist Approach*. London: Oxford University Press.
- Ajíbóyè, Oḷádíípò. 2005. *Topics on Yorùbá Nominal Expressions*. Vancouver: University of British Columbia, PhD. dissertation.
- Ajíbóyè, Oḷádíípò. 2007. *The Syntax and Semantics of Yorùbá Nominal Expressions*. Landmarks Series 1. Port Harcourt: M & J Grand Orbit Communications Ltd.

- Awóbùlúyì Qládélé. 1972. "Predicative adjectives in Yorùbá: a critique". *The Yorùbá Verb Phrase*, ed. by Ayò Bámgbóṣé. Ibadan: Ibadan University Press. Pp. 103-118.
- Awóyalé, Yíwoḷá. 1997. "Object positions in Yorùbá". *Object Positions in Benue-Kwa*, ed. by Rose-Marie Déchaine & Victor Manfredi. The Hague: Holland Academic Graphics. Pp. 7-30.
- Bámgbóṣé, Ayò. 1966. *A Grammar of Yorùbá*. London: Cambridge University Press.
- Bianchi, Valentina. 2000. "The raising analysis of relative clauses: a reply to Borsley". *Linguistic Inquiry* 31: 123-40.
- Borsley, Robert. 1997. "Relative clauses and the theory of phrase structure". *Linguistic Inquiry* 28: 624-647.
- Chomsky, Noam. 1993. "A Minimalist Program for Linguistic Theory". *The view from the Building 20: Essays in Linguistics in Honor of Sylvain Bromberger*, ed. by Ken Hale & Samuel J. Keyser. Cambridge, MA: MIT Press. Pp. 1-52.
- Chomsky, Noam. 2000. "Minimalist Inquiries: The Framework". *Step by Step: Essays on Minimalist Syntax in Honor of Howard Lasnik*, ed. by Roger Martin, David Michaels & Juan Uriagereka. Cambridge, MA: MIT Press. Pp. 89-155.
- Déchaine, Rose-Marie. 1993. *Predicates Across Categories: Towards a Category-neutral Syntax*. Amherst, MA: University of Massachusetts, PhD. dissertation.
- Déchaine, Rose-Marie. 2001. "On the left edge of Yorùbá complements". *Lingua* 111: 81-130.
- Haegeman, Liliane. 1994. *Introduction to Government and Binding Theory* 2nd ed. Oxford, UK & Cambridge, MA: Blackwell.
- Kayne, Richard. 1994. *The Antisymmetry of Syntax*. Cambridge: MIT Press.

- Lee, Jeong-Shik. 1995. "The role of Case in Exceptional Case marking". *Studies in Generative Grammar* 5: 265-317.
- Nordlinger, Rachel. 1998. *Constructive Case: Evidence From Australian Languages*. Stanford, CA: CSLI Publications.
- Sadler, Louisa & Rachel Nordlinger. 2006. "Case stacking in Realizational Morphology". *Linguistics: An Interdisciplinary Journal of the Language Sciences* 44: 459-488
- Schütze, C. 1996. "Korean 'case stacking' isn't: unifying noncase uses of case particles". *Proceedings of the North East Linguistic Society* 26, ed. by Kiyomi Kusumoto. Amherst: GLSA Publications. Pp. 351-365.
- Stowell, Tim. 1981. *Elements of Phrase Structure*. Cambridge, Massachusetts: MIT, PhD. Dissertation.
- Welmers, William. 1973. *African Language Structure*. Berkeley: University of California Press.
- Yoon, James. 2004. "Nonnominative (major) subjects and case stacking in Korean". *Non-nominative subjects Volume 2*, ed. by Peri Bhaskararao & Karumuri Venkata Subbarao. Amsterdam: John Benjamins. Pp 265-314.
- Yusuf, Qrẹ. 1990a. "Participant coding in Yorùbá: the syntactic function of *ni*". *Afrikanistische Arbeitspapiere* 23: 93-109.
- Yusuf, Qrẹ. 1990b. "Yorùbá copula *Ni*". *Journal of West African Languages* 20,1: 83-93

Department of Linguistics, Asian & African Languages
 University of Lagos
 Lagos, Nigeria
 oladiipo@yahoo.com

[received March 29, 2007
 accepted August 9, 2007]

**THE BORROWING OF ASPECTS AS LEXICAL TONE CLASSES:
Y-INITIAL TUAREG VERBS IN TASAWAQ (NORTHERN SONGHAY)***

Maarten Kossmann
Leiden University

In Tasawaq, a Northern Songhay language of Niger, there exists a lexical tone class distinction between stative and active verbs. This tone class distinction only exists in one class of verbs borrowed from Tuareg, verbs with an initial *y*-. In this article, I argue that the tone class distinction reflects the Tuareg difference between a Short Perfective aspect, used in active contexts, and a Long Perfective aspect, which is mainly found in stative contexts. In Tasawaq, this aspectual distinction has been reinterpreted as a difference in lexical class.

Tasawaq¹ is a Northern Songhay language spoken by around 10,000 people in the oasis In-Gall in the desert of Niger, about 100 kilometers west of Agadez. Like all

* I wish to thank Mrs. Ibrahim for her time and patience. The article was written in the framework of the NWO (Netherlands Organisation for Scientific Research) research project “Tuareg and the Central Sahelian Languages. A History of Language Contact”. I wish to thank Maarten Mous and Thilo Schadeberg, as well as the editor and two anonymous reviewers for their comments. Of course all responsibility for errors and flaws in the argument remains with the author.

¹ There exist a few studies on Tasawaq: Nicolai (1979), Nicolai (1979-84), Nicolai (1980), Alidou (1988), Wolff & Alidou (2001). Most transcriptions follow general Africanist usage. One may note the use of a dot beneath a consonant in order to signal pharyngealisation. Superscript *n* is used in order to write the nasalisation of the preceding vowel — while in the speech of Mrs. Ibrahim nasalisation is mostly predictable from the phonetic context as an allophone of a *Vn* sequence, there are a few cases in word-final position where there seems to be an opposition. Because of this the distinction between the two will be written. Forms from Zarma have been cited from Bernard & White-Kaba (1994). If not specified otherwise, Tu-

other Northern Songhay languages, Tasawaq has undergone massive lexical and grammatical influence from the neighbouring nomadic language, Tuareg. Songhay is a language group considered part of the Nilo-Saharan language phylum by many specialists (e.g. Bender 1997, Ehret 2001), although this is far from generally accepted (cf. Nicolăi 2003, Kossmann 2005). Tuareg, on the other hand, is part of the Berber language family, which constitutes a branch of Afro-Asiatic.

In this article, the way in which Tuareg loan verbs are integrated into Tasawaq is studied. I shall show that Tasawaq loan verbs of a certain type exhibit a tone class distinction between active and stative verbs, which is not present in verbs of Songhay origin. This distinction is related to an aspectual opposition in Tuareg, which is reflected as a difference in lexical tone classes in Tasawaq.

All my data were provided to me in Fall 2003 by one language consultant, Mrs. Ibrahim, born Nana Mariama Aweïssou, a school teacher in her twenties, originally from In-Gall, now resident in Agadez. She is a native speaker of Tasawaq, and is trilingual in Tasawaq, Hausa and French. She does not speak Tuareg, nor does she speak Tagdal, the other Northern Songhay language spoken in the region. Her dialect of Tasawaq is to some extent different from that of the consultants who provided the data for earlier work (e.g. Nicolăi 1979, Alidou 1988). The most conspicuous difference from these speakers is the presence of pharyngealized consonants in her speech. As far as the patterns described here are concerned, the few relevant data from earlier literature do not contradict my generalisations.

1. Tone in Tasawaq Verbs of Songhay Origin.

Different from the other Northern Songhay languages and Tuareg, Tasawaq is a tone language. From the old Songhay system (Nicolăi 1981: 207ff.), it preserves three tones, Low, High, and Falling. The Falling tone has only restricted oppositional value, as it can only occur in CVV syllables and in CVC syllables with a final sonorant. In most cases it goes back to an initial Low tone in an all-Low contour. In all-Low contours with an initial syllable of another type, the initial Low tone is realised as a High tone. The all-Low contour reappears in a number

areg forms have been cited from Prasse et al. (2003). The following abbreviations are used: C = consonant, D = Burkina Faso Tadghaq Tuareg, F = feminine, F = Falling tone, GEN = genitive marker, H = High tone, IMPF = Imperfective, IO = Indirect Object, L = Low tone, LoP = Long Perfective, M = masculine, PL = plural, PTC = participle, SG = singular, ShP = Short Perfective, Tsq = Tasawaq, V = short vowel, VV = long vowel, Y = Ayer Tuareg (Niger).

of contexts; for example when a verb is followed by a direct object. Tasawaq verbs of Songhay origin with one or two syllables show all combinations of High and Low tones which are logically possible. In verbs with more than two syllables, only the underlying LLL contour (realized FLL) is attested in my corpus in more than one verb. A few other patterns occur as hapaxes. Examples:

- (1) H dáⁿ ‘do’, fík ‘plant, bury’, gús ‘be deep’, hár ‘say’, hář ‘play’, kár
 ‘beat’
 L dâⁿ ‘sing’, gâr ‘find’, kâr ‘go up’, kùt ‘herd’, tùm ‘prick’
 HH dúmbú ‘slaughter’, fúmbú ‘stink’, káání ‘sleep’
 HL dínkày ‘chase away’, góódày ‘heal’, hímày ‘take a bath, bathe’
 LH bìbí ‘be red’, fàřá ‘be tired’, fùniř ‘inflate, light’, zàaná ‘churn’
 FL hâⁿg^wày ‘think of’, gáànì ‘dance’, hâⁿdà ‘ask’
 FH dáⁿřáy ‘be silent’, kûnkún ‘roll up’
 FLL dúngurà ‘be low’. hâmbìrì ‘fear’, hândìrì ‘dream’
 LLH nìgìrà ‘understand’
 LHL fiřìzì ‘be green’

In the Songhay part of the lexicon, tone is independent of semantics. The classes of High and of Low monosyllabic verbs contain both action verbs and state verbs.

- | | | | | |
|-----|------|---------------|-----|---------------------|
| (2) | b́aw | ‘be numerous’ | màn | ‘be near, get near’ |
| | gús | ‘be deep’ | dàk | ‘hang’ |
| | mář | ‘be sour’ | đaw | ‘send’ |
| | máw | ‘hear’ | gâr | ‘find’ |
| | nás | ‘measure’ | gàw | ‘help’ |
| | kár | ‘beat’ | kâr | ‘go up’ |
| | dút | ‘grind’ | mày | ‘have’ |
| | gáw | ‘work’ | tùm | ‘prick’ |

The same is true for HL and LH verbs, e.g.

- | | | | | |
|-----|----------------------|-------------------|------|------------|
| (3) | bára | ‘be (locational)’ | bìsá | ‘be more’ |
| | dínkày | ‘hunt’ | fàřá | ‘be tired’ |
| | gúrg ^w ày | ‘fight’ | gìsì | ‘leave’ |

2. Tone in Y-Initial Loan Verbs.

Verbs borrowed from Tuareg can roughly be divided into two classes. In about half of the borrowed verbs, a form without any reflex of Tuareg person/number affixes is used. In the other half, the 3SG:M prefix $y(\partial)$ - is taken over as $y(i)$ - preceding the verb form. This prefix has no personal reference in Tasawaq, e.g.

- | | | |
|-----|--|-------------------|
| (4) | \grave{a} $y\acute{i}gm\grave{a}m$ | ‘he chew tobacco’ |
| | $\gamma\acute{a}y$ $y\acute{i}gm\grave{a}m$ | ‘I chew tobacco’ |
| | $y\acute{i}gm\grave{a}m$ | ‘chew tobacco!’ |
| | cf. Tuareg $\text{'}y\text{-}\acute{\alpha}gm\grave{a}m$ | ‘he chew tobacco’ |

In yi -initial verbs the y - is dropped after a monoconsonantal aspectual marker, e.g. $\gamma\acute{a}$ $bb\text{-}\acute{i}lm\grave{a}q$ ‘I am swimming’ and \acute{a} $mm\text{-}\acute{i}lm\grave{a}q$ ‘may he swim’ from $y\acute{i}lm\grave{a}q$. An alternative analysis, according to which the initial y would be epenthetic in intervocalic and phrase-initial position, cannot be maintained. First, Tasawaq has regular vowel coalescence rules, which almost invariably imply the loss of the first vowel. Second, verbs with initial y followed by an other vowel than i do not lose the initial glide, e.g. \acute{a} $b\text{-}y\acute{o}ók\grave{a}y$ ‘he is passing’.

In Tasawaq, y -initial verbs borrowed from Tuareg² — all of which are disyllabic — have a number of characteristics, which set them apart from the other verbs. First, they mostly have a vocalic scheme i - a , as in:

- | | | |
|-----|--------------------------|---------------------|
| (5) | $y\acute{i}gm\grave{a}m$ | ‘chew tobacco’ |
| | $y\acute{i}lm\grave{a}q$ | ‘swim’ |
| | $y\acute{i}gd\acute{a}$ | ‘be right’ |
| | $y\acute{i}w\acute{a}l$ | ‘be sharp, sharpen’ |

While there is some variation as to the first vowel, only one borrowed y -initial verb has a vowel other than a in the second syllable, $y\grave{a}\grave{z}\acute{u}m$ ‘fast’.

² In the following, when referring to y -initial verbs, only those verbs which were borrowed from Tuareg are implied. y -initial verbs with a Songhay background have different characteristics. For the matter of completeness, all such verbs in the corpus will be enumerated here: $y\acute{a}^n$ ‘anoint’ (cf. Zarma $y\acute{o}ón\acute{u}$ ‘id.’); $y\acute{a}^n g\grave{u}$ ‘refuse’ (maybe an incorrect transcription of $y\acute{a}^n g\grave{u}$ cf. Zarma $y\grave{a}nj\acute{e}$ ‘quarrel’); $y\acute{a}r$ ‘vomit’ (cf. Zarma $y\acute{e}é\acute{r}\acute{i}$ ‘id.’); $y\grave{a}rd\acute{a}$ ‘believe’ (cf. Zarma $y\grave{a}dd\acute{a}$ ‘accept’ < Arabic); $y\acute{a}t$ ‘return’ (cf. Zarma $y\grave{e}è\acute{t}\acute{i}$ ‘put back’); $\gamma\acute{a}y$ ‘be cold’ (cf. Zarma $y\acute{a}y$ ‘id.’); $y\grave{e}è\acute{z}\acute{i}$ ‘give back, answer’; $y\acute{u}kk\grave{u}m$ ‘beat on the head’ (cf. Kaado $h\acute{u}k\grave{u}$ ‘slap one’s head/foot/knee against’, Ducroz & Charles 1978).

Second, and different from other verbs borrowed from Tuareg, *y*-initial verbs show a clear division into two classes:

- HL verbs: - active and processive verbs
 - verbal nouns mainly of the type àCáCàC, with absence of the initial *y*.
- LH verbs: - stative verbs
 - mostly irregular verbal nouns, or no verbal noun at all

In the great majority of disyllabic *y*-initial verbs, the semantic distinction stative (Class 2) vs. non-stative (Class 1) is obvious, see also the lists under (12) and (13) below. There are a few less obvious cases, which from a logical point of view could be considered either stative or processive. Thus the verb *yìlkám*, translatable into English as ‘follow’, can also be interpreted in a stative fashion as ‘be behind’. A more sophisticated syntactic investigation may reveal to what extent such interpretations are justified. Another problem is posed by one LH verb, which has both a stative and an active interpretation, *yìwál* ‘be sharp, sharpen’, as shown by the following phrases:

- (6) a. séélàx á yìwál
 knife 3SG be.sharp/sharpen
 ‘the knife is sharp / has been sharpened’ [Tsq]
- b. γáy yìwál séélàx
 1SG be.sharp/sharpen knife
 ‘I have sharpened the knife’ [Tsq]

3. The Tuareg Basis of the Tasawaq Tone Class Distinction.

The fact that the tonal distinction between stative and active has no parallel in the Songhay part of the lexicon, and is restricted to loanwords from Tuareg, suggests that it is based on Tuareg patterns. As shown above, Tasawaq *y*-initial verbs are based on finite Tuareg verb forms. In Tuareg, verbs have different TAM forms, mainly distinguished by differences in vocalic pattern and accentuation. Therefore it is necessary to investigate which verb form in Tuareg provided the basis of the Tasawaq *y*-initial loan verbs. This will be done by examining first the vowel pattern and then the accentuation of the Tuareg forms. Tuareg verbs distinguish four positive TAM forms.

(7)	Aorist	'y-əgməm	'chew tobacco (3SG:M)'
	Imperfective	y-ə'gammäm	
	Short Perfective	'y-əgmäm	
	Long Perfective	y-əg'mam	

In Tasawaq, the verb stem carries no aspectual information, i.e. it remains the same in all aspects. The vowel scheme *i-a*, which is found in the large majority of *y*-initial Tasawaq loan verbs, corresponds to the vowel scheme which marks the two perfective aspects of Tuareg, the Short Perfective and the Long Perfective,³ e.g. Tasawaq *yígmàm* 'chew tobacco'.

The interpretation of the Tasawaq vowel schemes of *y*-initial verbs as based on a perfective aspectual vowel pattern is strengthened by the fact that those *y*-initial verbs which have vowel schemes different from *i-a* correspond to Tuareg verbs with similar vowel schemes in the perfective (ShP = Short Perfective, LoP = Long Perfective), e.g.

(8)	<i>Tasawaq</i>	<i>Tasawaq gloss</i>	<i>Tuareg ShP</i>	<i>Tuareg LoP</i>
	yārāq	'be yellow'	'āray	ǎ'ray
	yāàzúm	'fast'	'yəzum	yə'zum
	yóófār	'start'	'yofār	yo'far
	yóókày	'pass'	'yoqäy	yo'qay

This leaves us with the question which of the perfective aspects is at the basis of the Tasawaq forms. The Long Perfective aspect in Tuareg is morphologically derived from the Short Perfective. The distinction lies in the lengthening of a short central vowel (ə or ǎ) to a long peripheral vowel (*i/u* or *a*) and the insertion of a fixed accent on the lengthened vowel. In the 3SG:M forms of the types of verbs which lie behind the Tasawaq *y*-initial verbs this means that in Short Perfective forms the accent is on the first syllable, while in Long Perfective forms it is on the last syllable.

³ There exist a large number of terms referring to the different perfectives: What will be called here Short Perfective (ShoP) is also known as *indicatif passé* (Foucauld 1951), *prétérit* (Basset 1952), *parfait* (Prasse 1972-4), *accompli* (Galand 1974), *thème III* (Galand 1977, Leguil 1979-1984), *perfective* (Sudlow 2001, Heath 2006). What is referred to here as Long Perfective (LoP) has been known as *indicatif présent* (Foucauld), *prétérit intensif* (Basset), *parfait intensif* (Prasse), *stative* (Sudlow), *accompli résultatif* (Galand), *thème III'* (Leguil) and *resultative* (Heath).

In borrowings in Tasawaq, Tuareg *ǎ* and *a* are mostly conflated into one single *a*. Sometimes, in originally stressed syllables, a vowel length distinction may be considered a reflex of the Tuareg distinction between short central vowels and long peripheral vowels. However, in Tasawaq vowel length is neutralised in closed syllables and in word-final position. As in the relevant Tuareg Long Perfective forms the accent is on the last syllable — which is either closed, or a vowel in final position — there is no possibility of tracing the difference between Short Perfective and Long Perfective input forms on the basis of vowel length.

In addition to the difference in vowel length and quality, there is also an accentual difference between Short Perfective and Long Perfective in Tuareg (for a description of the intricate accent system of Tuareg, see Heath 2006). In Tasawaq borrowings from Tuareg, the accent is regularly reinterpreted as a High tone, while Tuareg unaccentuated syllables receive a Low tone. This can be shown from nouns:

- (9) ááfàžò < Tuareg 'afǎžò 'grass sp. (*Panicum turgidum*)'
 ágàlà < Tuareg 'agǎla 'south'
 àfàràğ < Tuareg a'fǎrag 'garden'
 àbáqqo < Tuareg ǎ'boqqa 'dust'

Formally, therefore, HL *y*-initial verbs in Tasawaq would correspond to verbs with an initial accent in Tuareg — i.e. Short Perfectives — while LH verb of this type would correspond to verbs with ultimate accent in Tuareg, i.e. Long Perfectives.

As shown above, the distinction between an active HL and a stative LH verb class has no parallel in the Songhay part of the Tasawaq lexicon. It has no immediate basis in Tuareg either — there are no lexical accentual verb classes in Tuareg. Therefore, it is tempting to consider it a reflex of the distinction between the two Perfective aspects of Tuareg. The question is, to what extent can such an analysis explain the semantic difference between HL and LH *y*-initial verbs in Tasawaq? Therefore it is relevant to give a short overview of the main usages of the two perfective aspects in Tuareg.

The Short Perfective is used for active perfective events; it is mainly (but not exclusively) used for the expression of past events, e.g.

- (10) 'ənḡār-ǎn meddǎn 'əgmǎy-ǎn azgǎr
 rise:ShP-3PL:M people search:ShP-3PL:M ox
 'some people rose [ShP] and looked [ShP] for an ox' [Y; Mohamed 2004]

The Long Perfective, on the other hand, is mainly used for states, including resultant states, and simultaneous events presented as a whole. Compare the following phrases featuring a Long Perfective, and showing stativity (11a) and simultaneity (11b).

- (11) a. əššəγəl ǎm'minda
 work [3SG:M-]be.finished:LoP
 ‘the work is finished [LoP]’ [D; Sudlow 2001:93]
- b. ək'ke-γ hebu
 pass:LoP-1SG market
 ‘I’m going [LoP] to market’ [D; Sudlow 2001:93]

Simultaneity is normally presented as having internal temporal structure by using the Imperfective aspect. Therefore by far the most frequent use of the Long Perfective is in the expression of states and resultant states.

Of course, verbs which are mainly used to express actions or processes are prone to be used in contexts where the Short Perfective is required, while verbs which have more stative connotations are prone to appear in stative contexts, where the Long Perfective is obligatory.

While in Tuareg this is only a question of preferred context — both aspects being possible with all verbs of the language — when borrowing Tuareg verb forms, Tasawaq seems to have relied on this preferred context. That is to say, when a Tuareg verb was interpreted as basically active, it was taken over in the Short Perfective form, with a HL contour, but when the verb was interpreted as basically stative, it was taken over in the Long Perfective form, with a LH contour. This is shown in the following tables, which list all instances I recorded of *y*-initial verbs of Tuareg origin in Tasawaq (3SG:M. forms, Tuareg forms cited according to the Ayer dialect). The first table lists all *y*-initial HL verbs of Tuareg origin.

(12)	<i>Tasawaq</i>	<i>Tasawaq gloss</i>	<i>Tuareg ShP</i>	<i>Tuareg LoP</i>
	yígmàm	‘chew tobacco’	'yəgmām	yəg'mam
	yílmàq	‘swim’	'yəlmāy	yəl'may
	yinqàb	‘shoot’	'yənqāb	yən'qab
	yí ⁿ fār	‘splash’	'yənfār	yən'far
	yíqqàs	‘slap (the face)’	'yəqqās	yəq'qas
	yírkàb	‘pull’	'yørkāb	yør'kab

yíržàm	‘pay’	‘yəržəm	yər’žam
yíškàt	‘chop’	‘yəškət	yəs’kət
yístàb	‘winnow’	‘yəstəb	yəs’tab
yístàl	‘pour’	‘yəstəl	yəs’tal
yittàb	‘drip, drain’	‘yəttəb	yət’tab
yízmàm	‘press’	‘yəzməm	yəz’mam
yóófàr	‘start’	‘yofər	yo’far
yóókày	‘pass’	‘yokəy	yo’kay
yóóràm	‘taste sth.’	‘yorəm	yo’ram
yóózàm	‘whisper’	‘yožəm	yo’zam

One can add to this table *yíngìs* ‘limp’, for which no convincing source in Tuareg was found.

The following table lists all *y*-initial LH verbs of Tuareg origin:

(13)	<i>Tasawaq</i>	<i>Tasawaq gloss</i>	<i>Tuareg ShP</i>	<i>Tuareg LoP</i>
	yàràq	‘be yellow’	‘ərəq	ǎ’raq
	yàázúm	‘fast’	‘yəzum	yə’zum
	yìgdá	‘be right’	‘yəgda	yəg’da
	yìggád	‘be shy’	‘yəggäd	yəg’gad
	yíláz	‘be ugly’	‘yələz	yə’laz
	yìlkám	‘follow’	‘yəlkəm	yəl’kam
	yínáy	‘be raw’	‘yənay	ye’nay
	yismád	‘be sharp’	‘yəsmäd	yəs’mad
	yìwál	‘be sharp, sharpen’	‘yəwəl	yə’wal
	yìzzár	‘be first’	‘yəzzar	yəz’zar

One should probably add to this table the verb *yìgdáz*, ‘be narrow’, for which I have not been able to find a Tuareg parallel.

The great majority of Tasawaq *y*-initial verbs correspond to Tuareg verbs of a specific apophonic type, the class of verbs called type I.A by Prasse (1972-4). This is the only class of borrowed verbs where both the Short Perfective and the Long Perfective can be shown to appear in the borrowings. One other class of verbs, the so-called stative verbs (mainly Prasse’s class IV), appears to follow borrowing patterns which are similar to the *y*-initial verbs. In Tuareg, the verbs in this class are characterised by a special set of person/number affixes in the perfective forms. One difference from normal verbs is that in the 3SG:M no affix is added to the verb stem. Vocalisation in Tasawaq strongly suggests that verbs of

this type have been taken over in a perfective form. All loans of this type of verb have a LH tone contour, which corresponds to the Long Perfective. Since in Tuareg this verb type is only used with stative verbs, the fact that there are no HL forms (which would correspond to a Short Perfective) is expected.

(14)	<i>Tasawaq</i>	<i>Tasawaq gloss</i>	<i>Tuareg ShP</i>	<i>Tuareg LoP</i>
	fùsús	‘be light’	ʼfəsus	fəʼsus
	hùṣṣáy	‘be good’	ʼhossáy	hosʼsáy
	rìyíṣ	‘be cheep’ (< Arabic)	ʼrəyis	rəʼyis
	sùlúf	‘be soft’	ʼsəluf	səʼluf
	zìrgí ⁿ	‘be dirty’	ʼžərgən	žəʼrgən

One should probably add *kirzíz*, ‘be rude’, for which I have not been able to find a Tuareg source. There are two more LH disyllabic verbs, which do not belong to the classes defined above, and whose exact borrowing history is difficult to trace.

(15)	<i>Tasawaq</i>	<i>Tasawaq gloss</i>	<i>Tuareg ShP</i>	<i>Tuareg LoP</i>
	dàqqár	‘be stuck’	ʼyədɣār	yədʼɣār
	dùwál	‘grow up’	ʼyədwāl	yədʼwāl

In the case of *dàqqár*, the Tasawaq verb does not seem to reflect the I.A verb, but rather a verbal form belonging to an other type (e.g. Prasse’s conjugation VI.1 or a stative form). In Niger Tuareg, forms with gemination are found in the Middle derivation *mədəqqər*.

4. Other Types of Loan Verbs in Tasawaq.

The situation is different with borrowed verbs which neither have initial *y-* in Tasawaq, nor reflect the Tuareg stative conjugation. In Tasawaq, these “other” verbs all have initial High tone. Most such verbs are active in meaning, but it is difficult to maintain on this ground that they reflect the Short Perfective. In the first place, distinct from the two classes mentioned before, it is not at all evident that the vocalisation of these “other” verbs reflects perfective forms. Rather, many forms seem to reflect the Aorist vocalisation (which is used, amongst others, in the Imperative). This is illustrated in example (16) by means of the Tasawaq verb *gífillit* ‘be round’ (all Tuareg examples 3SG:M except for the Imperative).

(16)	Tasawaq		gílílít	‘be round’
	Tuareg	Imperative (SG)	ʼgələlłət	‘be round’
		Aorist	ʼyəgləlłət	
		Short Perfective	ʼyəgləlłāt	
		Long Perfective	yəʼgiləlłāt	
		Imperfective	yəʼtigləlłit	
		Verbal noun	egləlłi	

Moreover, in many Tuareg correspondents of these verb types the accentuation in Long Perfectives and in Short Perfectives are the same, at least in 3SG:M forms. Thus the tone pattern in the apparently exceptional stative HL verb *záyḍār* ‘be patient’ would be regular from the point of view of Tuareg aspectual patterns, the Long Perfective being *yəz ziyḍār*.

5. Tasawaq Y-Initial Verbs and the Typology of Borrowing.

From a cross-linguistic perspective, the borrowing of verbs on the basis of verbal stems is not extremely common, it seems. Moravcsik (1978) explicitly states that verbs are never borrowed as such, and always pass into the recipient language by means of nominalisation strategies. As shown, among others, by Wichmann & Wohlgemuth (forthcoming), this generalisation cannot be maintained. Among the many counter-examples, Tasawaq *y*-initial verbs provide very good counter-evidence, as it can be ruled out that they passed through a stage of nominalisation before (or whilst) entering the language. This is evident from the fact that both finite verb forms (3SG:M Perfective) and verbal nouns have been taken over in the language, e.g.

(17)	yílmàq	‘swim (verb)’	< Tuareg 3SG:M:ShP	ʼyəlmăy
	àlámàq	‘the swim (noun)’	< Tuareg verbal noun	aʼlămay

Therefore it is impossible to maintain that the Tuareg 3SG:M forms were first re-interpreted as nominalisations: *yílmàq* cannot have been interpreted as a verbal noun, as the language also took over a specialised form for the verbal noun, which has a different form. Thus, *yílmàq* must always have functioned as a verb during the process of borrowing.

From the point of view of Tasawaq, this is quite remarkable, as with verbs of Songhay origin the verbal noun is mostly formed by zero nominalisation, as

shown in the following example using the verb *hândîrî* ‘to dream’ and its verbal noun *hândîrî* (‘dream’):

- (18) a. $\gamma\acute{a}y$ *hândîrî* $\gamma\acute{a}$ -nn *îzè*
 1SG dream 1SG-GEN child
 ‘I dreamed of my son’ (verb *hândîrî*)⁴ [Tsq]
- b. $\gamma\acute{a}$ -nn *hândîrî*
 1SG-GEN dream
 ‘my dream’ (verbal noun *hândîrî*) [Tsq]

The reinterpretation of Tuareg nouns as verbal nouns, and the subsequent introduction of a formally identical verb is attested with a number of verbs expressing uncontrolled body motions, e.g.

- (19) *Tasawaq* *Tasawaq gloss* *Tuareg noun*
 $\acute{t}\acute{a}g\acute{r}\acute{i}k$ ‘to burp, a burp’ *tagrək* ‘a burp’ (verb: *agrək*)
 $\acute{t}\acute{a}sr\acute{i}g$ ‘to sneeze’ *tašrək* ‘a sneeze’ (verb: *ašrək*)
- (20) a. \grave{a} b - $\acute{t}\acute{a}g\acute{r}\acute{i}k$ ‘he burps’ [Tsq]
 3SG IMPF-burp
- (20) b. $b\acute{i}\acute{i}$ \grave{a} $\acute{t}\acute{a}g\acute{r}\acute{i}k$ ‘he burped yesterday’ [Tsq]
 yesterday 3SG burp

Thus, in spite of the fact that a zero nominalisation strategy was available in the language, and was used in a small set of verbs, the large group of *y*-initial verbs must have remained verbal in nature during the entire borrowing process.

Tuareg being a language with different stem shapes in different aspects, one can prove that different aspectual stems have provided the basis for *Tasawaq* active verbs on the one hand, and for stative verbs on the other hand. Active verbs (with HL tone patterns) are based on the Short Perfective aspect in Tuareg, while stative verbs (which have LH tone patterns) are based on the Long Perfective aspect. As a result, *Tasawaq* now has a formally definable verb class (*y*-initial verbs) which is divided into two semantically based tone classes — a situation

⁴ All-Low *hândîrî* is a contextual variant of *hândîrî*; in (18a) this variant is used while followed by a direct object, in (18b) because it is part of a possessive construction.

which neither exists in the Songhay part of the Tasawaq language, nor exists as such in the donor language, Tuareg.

Northern Songhay languages are often considered to be “mixed” languages in the strong sense of the term (e.g. Wolff & Alidou 2001), i.e. in the sense that they cannot be assigned to one or the other group genetically (cf. Thomason & Kaufman 1988). Nicolai (1990, among others) has proposed that Northern Songhay originated when native speakers of Tuareg, rather unsuccessfully, shifted to Songhay. This hypothesis does not seem to explain the borrowing pattern described here. From the point of view of Songhay verb morphology, the introduction of a verb class distinction only implies a differentiation on the lexical level, which one might even consider an accident of the borrowing process. From the point of view of Tuareg, on the other hand, the reinterpretation of an aspectual distinction in terms of lexical classes implies the very basis of verb morphology — aspect distinctions, which are possible with all verbs, have to be reshaped, all of a sudden, into a lexical difference, which would be something entirely foreign to the basics of the Tuareg system.

REFERENCES

- Alidou, Ousseina. 1988. *Tasawaq d’In-Gall. Esquisse linguistique d’une langue dite « mixte »*. Mémoire d’Études et de Recherches sous la direction de Prof. Dr. Ekkehard Wolff, Université de Niamey (unpublished MA Thesis).
- Basset, André. 1952. *La langue berbère*. Handbook of African Languages, Part I. London, New York & Toronto: Oxford University Press.
- Bender, M. Lionel. 1997. *The Nilo-Saharan Languages. A Comparative Essay*. München: Lincom.
- Bernard, Yves & Mary White-Kaba. 1994. *Dictionnaire zarma-français (République du Niger)*. Paris : Agence de coopération culturelle et technique.
- Ducroz, Jean-Marie & Marie-Claire Charles. 1978. *Lexique songey (songay) — français. Parler kaado du Gorouol*. Paris: L’Harmattan.

- Ehret, Christopher. 2001. *A Historical-Comparative Reconstruction of Nilo-Saharan*. Cologne: Rüdiger Köppe.
- Foucauld, Charles de. 1951. *Dictionnaire touareg-français. Dialecte de l'Ahaggar*. Paris: Imprimerie Nationale de France.
- Galand, Lionel. 1974. "Introduction grammaticale". *Contes touaregs de l'Air*, ed. by Petites Soeurs de Jésus. Paris: SELAF. Pp. 14-41.
- Galand, Lionel. 1977. "Continuité et renouvellement d'un système verbal: le cas du berbère". *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 72/1: p. 275-303.
- Heath, Jeffrey. 2006. *Tamasheq (Tuareg of Mali)*. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Kossmann, Maarten. 2005. "Review of Nicolăi (2003)". *Journal of African Languages and Linguistics* 26/1: 99-103.
- Leguil, Alphonse. 1979-1984. "Opposition et alternance des inaccomplis dans l'Adghagh des Ifoghas". *Comptes Rendus du GLECS* xxiv-xxviii: 147-196.
- Moravcsik, Edith. 1978. "Language Contact". *Universals of Human Language I*, ed. by Joseph Greenberg, Charles A. Ferguson & Edith A. Moravcsik. Stanford: Stanford University Press. Pp. 93-122.
- Nicolăi, Robert. 1979 "Le songhay septentrional (études phonématiques)". *Bulletin de l'IFAN* 41, série B: 304-370; 539-567; 829-866.
- Nicolăi, Robert. 1979-84. "Sur la phonologie des langues 'mixtes' du songhay septentrional". *Comptes rendus du GLECS* 24-28 : 395-412.
- Nicolăi, Robert. 1980. "Le songhay septentrional (études prosodiques)". *Itinérances...en pays peul et ailleurs. Mélanges réunis à la mémoire de Pierre François Lacroix. I*. Paris: Société des Africanistes. Pp. 261-289.
- Nicolăi, Robert. 1981. *Les dialectes du songhay. Contribution à l'étude des changements linguistiques*. Paris: SELAF.

- Nicolăi, Robert. 2003. *La force des choses ou l'épreuve 'nilo-saharienne'. Questions sur les reconstructions archéologiques et l'évolution des langues*. Cologne: Rüdiger Köppe.
- Prasse, Karl-G. 1972-74. *Manuel de grammaire touarègue*. Copenhagen: Akademisk Forlag.
- Prasse, Karl-G., Ghoubeïd Alojaly & Ghabdouane Mohamed. 2003. *Dictionnaire touareg-français (Niger)*. Copenhagen: Museum Tusulanum Press.
- Sudlow, David. 2001. *The Tamasheq of north-east Burkina Faso*. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag.
- Thomason, Sarah Grey & Terence Kaufman. 1988. *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. Berkeley, Los Angeles & London: University of California Press.
- Wichmann, Søren & Jan Wohlgemuth. (forthcoming) "Loan Verbs in a Typological Perspective". *Aspects of Language Contact. New theoretical, methodological and empirical findings with special focus on Romancisation processes*, ed. by Thomas Stolz, Dik Bakker & Rosa Salas Palomo. Berlin & New York: De Gruyter.
- Wolff, H. Ekkehard & Alidou, Ousseina. 2001. "On the non-linear ancestry of Tasawaq (Niger). Or: How "mixed" can a language be?". *Historical Language Contact in Africa. Special volume of Sprache und Geschichte in Afrika (SUGIA) (16/17)*, ed. by Derek Nurse. Pp. 523-574.

Dept. Languages and Cultures of Africa
Leiden University
PO Box 9515
NL-2300 RA Leiden The Netherlands
M.G.Kossmann@let.leidenuniv.nl

[received February 5, 2007
accepted March 18, 2007]

POLYSÉMIE DU VERBE « MANGER » CHEZ LES DAGARA DU BURKINA FASO : DESCRIPTION ET INTERPRÉTATION*

Penou-Achille Somé
École Pratique des Hautes Études, Paris

In Dagara, the most common translation for the verb *di* is 'eat'. Other translations, however, are: 'spend, take advantage of,' 'burn, wear out, hurt, be infected,' 'be named x, look like x, be x only by name,' and 'be topmost, reach the target, make good for a bad situation'. For each of these meanings, *di* always differs from its false-synonyms ('munch, blaze, wear, hurt, call, be or have, resemble, manage, make up for...'). We distinguish two main types, one where *di* is a verb of accomplishment, and one where *di* is a verb of state. The investigation reveals how grammatical structure fits with semantics as well as ethnological data, mainly through a constant valuation of the state of affairs by the Speaker. The article concludes by showing how all of the meanings can be united around a single common, abstract schema.

Les études antérieures (Delplanque 1986, Somé 1982, 1992) ont montré que le dagara,¹ langue voltaïque parlée au Burkina Faso, fait partie de ces langues dont le stock lexical est relativement faible en extension, mais extrêmement riche en compréhension, au sens où la plupart des mots connaissent une quantité d'usages métaphoriques ou métonymiques. J'ai choisi de développer ici le cas du verbe *di*

* Je remercie de tout coeur Profeseur Alain Delplanque qui m'a conseillé dans les multiples interprétations et qui m'a par ailleurs assisté pour la mise en forme de l'article.

¹ Il s'agit plus précisément du parler « wulé ». Je tiens à souligner que, malgré la parenté incontestable, ce parler présente des différences phonologiques, grammaticales et sémantiques, à la fois par rapport aux autres parlers dagara du Burkina (lobr, bɪrɸuɔr) et par rapport aux différents parlers « dagaare » du Ghana. L'acceptabilité ou la non-acceptabilité des énoncés présentés ci-dessous est valable pour le parler wulé.

qui mérite particulièrement d'être porté à l'attention des sémanticiens non habitués à cette langue. Ce verbe peut en effet se traduire, selon le contexte, par « manger », d'où l'idée de « dépenser, profiter, brûler, être usé, faire souffrir, être infecté ... », mais aussi, de manière plus surprenante, par « s'appeler » et de là « avoir les mêmes propriétés que x, ne ressembler à x que de nom » ou au contraire « atteindre l'excellence, atteindre son but, normaliser une situation », etc. Chacune des acceptions de *di* en dagara possède un terme proche (croquer, flamber, se lustrer, faire mal... être ou avoir, appeler, ressembler, réussir, réparer, etc.). Je me propose d'analyser ces acceptions tour à tour en montrant que *di* exprime toujours une valeur marquée par rapport à ses faux-synonymes.

Après une présentation sommaire du système verbal en dagara (1^{ère} partie), les parties 2 et 3 exposeront les différentes acceptions de *di* en tant que verbe de processus et les parties 4 et 5 les usages de *di* comme verbe d'état. Enfin, dans les parties 6 et 7, après avoir examiné plusieurs hypothèses, je proposerai une interprétation permettant d'embrasser la diversité des usages de ce verbe polysémique.

1. Propriétés grammaticales du verbe en dagara.

En dagara, un constituant verbal peut se présenter sous deux aspects, l'un non-marqué (aspect zéro), l'autre marqué ($-dv^2$: aspect inaccompli). La forme marquée caractérise un processus inaccompli (progressif ou habituel). La forme non-marquée, en elle-même, ne permet pas de concevoir le procès dans la durée : elle n'exprime qu'un événement ponctuel dans un récit ou dans l'injonction. Par ailleurs, ce constituant verbal peut être affecté ou non de l'actualisateur *-na* qui marque l'ancrage ou non dans la situation d'énonciation. Ce n'est que dans ce cas que l'aspect zéro prend la valeur d'accompli, ou plus exactement de parfait : « il a mangé ». Et la particule *-na* interviendra de manière significative dans l'une des acceptions de *di*.

² La voyelle $-v$ de $-dv$ est réalisée [e/ɛ], si la voyelle de la base est *i/i*, *e/ɛ*, elle est réalisée [o/ɔ] si la voyelle de la base est *u/u*, *o/ɔ*, ou si la base verbale, quelle que soit la voyelle de la base, est terminée par les consonnes $-g$ et $-b$; enfin, $-v$ de $-dv$ est réalisée [a] si la voyelle de la base est terminée par la voyelle *a*. Voir pour plus de détails Somé (1992, 2003).

- | | | |
|-----|---|--|
| (1) | u di
il manger
‘il mangea’

u di -de
il manger -INACC
‘il mangeait’ | u di -ná
il manger-ACT
‘il a mangé’

u di -de -ná
il manger-INACC-ACT
‘il mange’ |
|-----|---|--|

Par ailleurs, la conjugaison verbale en dagara ne connaît pas de flexions de voix. La diathèse n’est donc marquée que par la syntaxe de l’énoncé : on a la possibilité de prendre le patient comme sujet, à condition d’évacuer l’agent. Toutefois, ces propriétés générales du verbe en dagara permettent de distinguer des classes de processus. Avec les verbes d’activité pure, le patient ne peut être sujet que si le verbe est à l’aspect inaccompli et avec le sens d’une voix moyenne :

- | | | |
|-----|--|---|
| (2) | a. <i>Sujet agent</i>
ba pób -ná a bíbiid
ils frapper-ACT les enfants

b. <i>Sujet patient</i>
*a bíbiit pób -ná ³
*les enfants frapper-ACT | ‘ils ont frappé les enfants’

*les enfants ont été frappés |
| (3) | a. <i>Sujet agent</i>
ba ημίε-δε -ná gíl
ils jouer -INACC -ACT balafon

b. <i>Sujet patient</i>
gíl ημίε-δε -ná
balafon jouer -INACC-ACT | ‘ils jouent du balafon’

‘le balafon, ça se joue’
(on ne fait pas n’importe quoi avec lui) |

Tandis qu’avec les verbes d’accomplissement,⁴ on a, en plus de la valeur moyenne à l’inaccompli, une valeur stative à l’aspect zéro :

³ Cette forme est acceptable au sens de « les enfants ont frappé », mais jamais au sens passif, car *pób* est un verbe d’activité pure. Alors qu’on pourrait avoir : *a bíbiit gáal-na* = les enfants ont été couchés, car *gaal* est un verbe d’accomplissement.

⁴ La classification des verbes en états, accomplissements et activités est due à Vendler (1967).

- (4) $\text{u kaa -da -ná a ?ùlé}$ 'il casse la branche'
 il casser-INACC-ACT la branche
- $\text{a ?ulé káa -dà -ná}$ 'la branche se casse'
 la branche casser-INACC-ACT (ou est en train d'être cassée)
- (5) u ka -ná a ?ùlé 'il a cassé la branche'
 il casser-ACT la branche
- a ?ùlé ka -ná 'la branche est cassée'
 la branche casser-ACT

En dehors des processus, le dagara possède un certain nombre de verbes d'état qui sont incompatibles avec l'opposition aspectuelle accompli / inaccompli. La plupart des états sont invariablement à l'aspect-zéro, comme *caán* 'continuer' ; certains ne figurent qu'à l'aspect marqué, comme *miid-de* 'être acide'. On peut classer les acceptions de *di* selon que ce verbe traduit un processus ou un état.

2. Processus « di » avec un sujet animé.

On verra que le sujet n'est pas forcément agentif et que, quand il est agentif, son rôle est complexe. Mais, dans tous les cas, son caractère \pm animé joue un rôle crucial.

2.1. Avec un objet inanimé : « manger ». Quand il réfère à un processus, le verbe *di* appartient à la catégorie des accomplissements. Pour le démontrer, je vais comparer *di* au verbe *?wɔb* qui lui ressemble à certains égards, tout en se distinguant systématiquement de lui, puisqu'il s'agit d'un verbe d'activité. D'abord, ils n'ont pas exactement le même comportement vis-à-vis de la diathèse, quand le sujet syntaxique n'est pas l'agent. Avec *di*, à l'aspect zéro, on obtient alors une valeur stative. Avec *?wɔb*, cette tournure se rencontre plus volontiers avec une quantification de l'objet et traduit un processus accompli :

(6) a *sáab dí-ø -ná*
 le to di -ACC-ACT
 ‘le to est mangé’⁵

*a *sínbie - ʔwɔb-ø-á*

a *sínbie hâ ʔwɔb -ø -á*
 les arachides **toutes** croquer-ACC-ACT
 ‘toutes les arachides ont été croquées’

Cette différence n’est que l’une des manifestations des propriétés sémiotaxiques générales de nos deux verbes. Ils diffèrent quant à la nature du complément. Les locuteurs dagara⁶ définissent le verbe *di* par : « mettre objet en bouche pour l’avaler », et le verbe *ʔwɔb* par : « mettre en bouche, mordre et ensuite avaler ». Effectivement, avec *di*, l’objet mangé est directement absorbable, l’absorption est inhérente au concept. Avec *ʔwɔb* l’aliment n’est pas directement assimilable, son absorption demande un effort et n’est d’ailleurs pas garantie, car on peut dire (7a) mais pas (7b):

(7) a. *ʊ ʔwɔb -ø -á tí bá vɔl ε*
 il croquer -ACC-ACT et NEG avaler NEG
 ‘il a croqué, mais n’a pas avalé’

b. **ʊ di -ø -ná tí bá vɔl ε*
 il manger -ACC-ACT et NEG avaler NEG
 *‘il a mangé et n’a pas avalé’

Le complément de *di* est donc obligatoirement une matière pâteuse (le tô, pâte de haricot...). Au contraire, lorsque la matière absorbée est solide comme par exemple les arachides, le maïs, la viande, les ignames, les patates, le riz,⁷ etc., c’est le verbe *ʔwɔb* qui est préféré au verbe *di*. Ainsi on dira :

⁵ Le « to » est un mot d’origine diula et qui désigne le plat de base des Dagara : une pâte de mil, et non d’igname ou de manioc, qui se mange accompagné de sauce.

⁶ cf. l’enquête de Delplanque (1986).

⁷ L’autre parler dagara, le lobr, considère plutôt que le riz est pâteux et « se mange » (*ʊ di-dé-ní à muné* ‘il est en train de manger du riz’) et non se « croque » comme c’est le cas en wulé.

- (8) a b́ie did -de -ná sáab 'l'enfant mange du tô'
 le enfant manger -INACC-ACT pâte de mil
- (9) t̀i ʔwɔb -dɔ -ná sínbie 'nous mangeons des arachides'
 nous croquer -ACC -ACT arachides

Cette propriété occasionne une contrainte sur la sélection du sujet de *di*. En règle générale, on peut dire que, quand le mangeur est un animal, on n'utilise pas le verbe *di*. Pour les animaux domestiques comme le chat, les vaches, les chèvres, ou pour les animaux sauvages comme les hyènes, le lion, etc., le verbe « manger » se traduit par *ʔwɔb*, qu'il s'agisse de l'herbe ou de la viande, et *nyít* pour les petits animaux comme les agneaux, les cabris, etc. ; dans l'un et l'autre cas le verbe prend obligatoirement un complément d'objet :

- (10) a nááb ʔwɔb -dɔ -ná mʊɔn 'la vache broute l'herbe'
 la vache croquer-INACC-ACT herbe

De même pour dire : la hyène est en train de manger une chèvre, l'agneau est en train de manger de l'herbe, etc. Quelques animaux font exception cependant, soit parce qu'ils sont incapables de croquer (poules), soit parce qu'ils sont capables de manger sans croquer (chien) :

- (11) a. a núút d́id -de -ná kí 'les poules picorent le mil'
 les poules manger-INACC-ACT mil
- b. a báa d́i -de -ná sáab 'le chien mange du tô'
 le chien manger-INACC-ACT pâte de mil

Il va de soi que ces contraintes sont levées quand l'animal est personnifié, notamment dans les contes (l'araignée, l'hyène, le lièvre, le lion, etc.), c'est le verbe *di* qui est alors utilisé.

Finalement, ces deux verbes mettent en œuvre deux types différents de transitivité, car l'objet de *di* peut être sous-entendu, tandis que l'objet de *ʔwɔb* ne peut être sous-entendu que s'il peut être inféré dans le contexte :

- (12) a. à bibiit dí -de -ná
 les enfants manger -INACC-ACT
 ‘les enfants sont en train de manger’

*à bibiit ʔwób-dɔ-ná

- b. u dé -ø -n á sínbie ʔwób
 il prendre-ACC-ACT les arachides croquer
 ‘il a pris les arachides et les a croquées’

Ceci veut dire que l’objet de *di* va de soi. De plus, la nourriture générique est désignée par *bón-dîd-d-í* et non par *bón ʔwób-d-í*.⁸ Cette transitivité spécifique va de pair avec un sémantisme spécifique et plus précisément une différence de finalité. Quand il est intransitif, le verbe *di* réfère à un acte socialisé (il a mangé = il a pris son repas) et vital (il est rassasié). Le nom verbal *di-b* désigne le moyen de subsistance et par métonymie la vie. Voici un exemple qui apparaît dans le discours du griot à propos du chasseur :

- (13) a ba tamb mígd ʔi -ø -ná bà dí-b
 le leur arc corde faire -ACC-ACT leur fait de manger
 ‘la corde de leur arc constitue leur moyen de subsistance’

Alors que *ʔwób* n’exprime qu’un acte de consommation, voire d’épuisement, dont il est possible de critiquer l’inutilité. Il s’agit d’un verbe d’activité pure, et non d’un accomplissement :

- (14) a fúu ɲand foun da libie n-á fú ʔwób
 le pagne ce toi-que acheter argent c’est tu croquer
 ‘le pagne que tu as acheté c’est de l’argent que tu as croqué’
 (c’est de l’argent que tu as dépensé bêtement)

Le verbe *di* est possible avec le sens de « dépenser » mais, contrairement à *ʔwób*, il marque que la dépense est utile au sujet :

⁸ Littéralement : « chose-manger-able-pluriel » et « chose-croquer-able-pluriel ».

- (15) a. *u did-de -ná libíe a níbe ʔyáng*
 il di -INACC -ACT argent les personnes pour
 ‘il dépense de l’argent au service des gens’
- b. *a dába ba dī-ø a libíe é*
 le homme NEG di-AOR le argent NEG
 ‘l’homme n’a pas dépensé l’argent’ (il ne l’a pas utilisé)

Une dernière précision à apporter est que, lorsque l’on absorbe la pâte de mil sans l’accompagner de sauce, on utilise le verbe *ga* à la place du verbe *di* qui, lui, suppose toutes les conditions favorables à l’absorption:

- (16) *a bíe gáa -da -ná sáab*
 l’ enfant manger-INACC-ACT pâte de mil
 ‘l’enfant mange la pâte de mil sans sauce’

En revanche, la sauce n’est jamais « bue », mais elle est « mangée », car dans la pratique des Dagara, elle accompagne normalement le plat de base, le *to*. L’énoncé (17) peut être une simple invitation à manger le *to*, par métonymie. Mais il peut aussi avoir son sens littéral, malheureusement. En effet, durant la période de soudure (juin-août), beaucoup de familles se nourrissent exclusivement de la sauce sans la pâte de mil du fait de la rupture des vivres (mil, maïs, etc.) :

- (17) *yé wa dī ztɛd* ‘venez manger la sauce’
 vous venir manger sauce

Cette finalité explique un premier type d’usage figuré, où la métaphore porte, non sur le verbe *di* lui-même, car il signifie bel et bien « manger », mais sur l’énoncé complet : c’est l’acte de consommation qui prend une valeur symbolique ou mythique dans la société dagara, en référant aux responsabilités parentales vis-à-vis de leurs enfants ou réciproquement. En donnant aux parents les parties du gibier tué désignées ci-dessous, l’enfant se met en conformité avec la règle sociale, et les parents reconnaissent l’appartenance de ce dernier à la grande famille ancestrale. Quand le fils a tué un gibier, la croupe revient à sa mère, les pattes reviennent à son père :

- (18) a. *saan díd -de -ná bóngbɛɛ* ‘le père mange les pattes’
 le père manger-INACC-ACT pattes
 (c’est au père qu’appartiennent les pattes du gibier tué par le fils)

Lorsque l'on tue une vache à la maison, c'est à l'aîné de la famille que reviennent les bouts de pattes de l'animal. Les responsabilités dans ce contexte sont les mêmes que celui du père qui reçoit les pattes du gibier tué par le fils : l'aîné est responsable de la gestion de la maison et donc de tous ceux qui y habitent.

Ceci montre qu'en dagara, le verbe *di* ne veut pas dire simplement « absorber » car cet acte est toujours orienté en fonction d'une norme, non seulement physiologique ou culinaire, mais également sociale et cet acte s'inscrit dans un espace centré sur l'Homme. Cette valorisation inhérente à *di* éclaire la plupart de ses usages figurés.

2.2. Avec un objet animé : emplois métonymiques. Si *di* est suivi d'un complément animé, celui-ci renvoie implicitement aux propriétés de ce complément. Ce genre d'énoncé met en avant les responsabilités sociales :

(19) \cup di -de -ná a ù saan
 Il/elle manger-INACC-ACT le son père
 'il absorbe (les biens qui lui sont procurés par) son père'

On pourrait dire de la même façon : il absorbe (les biens qui lui sont procurés par) son fils ; l'enfant bénéficie de (les acquis matériels procurés par) son oncle maternel, etc. Précisons cependant que cette métonymie est possible, même quand il n'existe pas de lien de parenté entre le sujet et l'objet :

(20) tu did-de -ná Pénù á dàa púo
 nous di -INACC-ACT Penu le marché dans
 'nous jouissons de la générosité de Penu au marché'

Mais cet énoncé repose néanmoins sur une relation sociale forte, Penu étant ici un ami généreux. Inutile de préciser que ces usages excluent toute idée d'anthropophagie. En revanche, les Dagara, croient fortement en l'existence de sorciers et de sorcières qui sont censés « manger » des âmes humaines. Mais justement, quand ils veulent traduire ce concept, ils abandonnent la base verbale *di* au profit de la base *ɓwɔb* 'croquer' ou *nyóg* 'attraper'.⁹

⁹ Ici, « croquer » marque la croyance dagara selon laquelle les sorciers mangent l'âme de leur victime.

- (21) a. a súɔbɔ ʔwɔ́b -ø -á ù b́íe
 le sorcier croquer -ACC-ACT son enfant
 ‘le sorcier a croqué son enfant’ (il a tué son enfant par envoûtement)
- b. a súɔbɔ nyɔg -ø -ná ù ṕóg
 le sorcier attraper-ACC-ACT sa femme
 ‘le sorcier a jeté un sort mortel à sa femme’

Ce que nous avons dit plus haut de la finalité du verbe *ʔwɔb* « croquer » (par rapport à *di*) montre clairement que la sorcellerie est une pratique condamnable, contre nature et qui détruit l’individu et le tissu social.

2.3. Avec un objet abstrait : emplois métonymiques. Le verbe *di* peut être suivi d’un nom abstrait référant à une action mauvaise ou dangereuse. Dans ce cas, *di* se rapporte à une cérémonie spécifique durant laquelle on fait « manger » un certain type de plat ; ce rituel ne concerne pas la relation parentale, mais prend une valeur propitiatoire. Ainsi, dans l’exemple (22), le *ziɛn* est consommé par celui qui a commis un meurtre. Une consommation dont le but est, dit-on, d’une part, de se prémunir des dangers de vengeance déployés par l’âme de la victime, et d’autre part, de se mettre en règle vis-à-vis de la société par cette cérémonie également considérée comme rituel de ré-insertion :

- (22) a. dába dí -de -ná źíɛn
 l’ homme manger-INACC-ACT acte meurtrier
 ‘l’homme est en train de se prémunir du meurtre qu’il a commis’

Dans l’énoncé (23), le *tulo* ou « inversion » (cf. Somé 1992) est aussi un rituel durant lequel le patient mange un certain type de plat qui lui permet de s’affranchir des règles sociales en établissant un rapport de plaisanterie entre lui et les ancêtres : il peut désormais abuser des biens de la famille sans être sanctionné par les ancêtres.

- (23) a. dába dí -ø -ná túlò
 l’ homme manger-ACC-ACT rituel d’inversion
 ‘l’homme est en train de se livrer au rituel d’inversion’

Dans l’exemple (24), le *bɔg* ‘trou, tombe’ est un nom concret mais qui réfère à la tâche du fossoyeur. Celle-ci occasionne un autre type de repas organisé

à la suite d'un enterrement et dont le but est de prévenir tout danger pouvant émaner de l'âme de celui que l'on vient d'enterrer.

- (24) *ti dí -de -na bòg*
 nous manger-INACC-ACT le (rituel du) trou
 'nous mangeons le trou'
 (nous mangeons le repas organisé après l'enterrement)

2.4. Avec un objet animé : emplois métaphoriques. Lorsque l'objet est un humain non-responsable, la métonymie se combine à la métaphore, car alors il n'est plus question de manger, contrairement à ce qu'on a vu en 2.1, 2.2 et 2.3. Les exemples de ce type montrent que *di* peut impliquer aussi bien une charge qu'un profit et nous introduisent à la conception de la vie des Dagara, conception qui admet un échange d'enfants entre un fils aîné et son frère cadet.

- (25) *u di -de -ná à u kpéén bíe*
 il manger-INACC-ACT le son grand frère fils
 'il a hérité du fils de son frère aîné (selon la coutume)'

Il ne s'agit pas d'une « adoption d'enfant » au sens occidental du terme, à savoir lorsqu'il y a, d'une façon ou d'une autre, une rupture avec les parents biologiques. Le verbe *di* est réservé au cas particulier de l'adoption d'un enfant du frère décédé.¹⁰ En pareille circonstance, chez les Dagara, chacun est amené à traiter les orphelins de son frère exactement comme ses propres enfants. L'énoncé (25) signifie ainsi : il mange à vie les « attributs » de l'enfant, et en conséquence, il devient socialement responsable de lui à l'instar de son propre enfant: il doit l'éduquer, l'initier aux choses de la vie, le marier, etc. ; en retour l'enfant adopté assume toutes les responsabilités d'un fils vis-à-vis de son père.

2.5. Avec un objet inanimé : emplois métaphoriques. Dans les exemples du type « pardon », on a un usage métaphorique du verbe *di* car on n'absorbe aucun plat. De plus, on a un usage métonymique de l'objet, le cœur désignant ce qu'on a sur le cœur. Pardonner, c'est résorber ce qu'on a sur le cœur. Cela dit, la finalité du pardon est comparable à celle des exemples précédents, car cette notion contient bel et bien l'idée de normalisation ou d'annulation du mal, comme on l'a vu pour « manger le meurtre ou le trou ».

¹⁰ Dans les autres cas d'adoption, le verbe utilisé est *póli* 'prendre en héritage'.

- (26) a dába dí -de -ná súgd kud -dò ú
 l'homme manger -ACC-ACT cœur donner -INACC lui
 'l'homme est en train de lui pardonner'

Les emplois métaphoriques 2.4 et 2.5 introduisent donc une variable importante car ils montrent que, même en l'absence d'absorption alimentaire, *di* marque toujours le centrage de l'activité humaine autour d'une norme. Les sous-parties 2.3, 2.4 et 2.5 ont en outre ceci de particulier que *di* marque une normalisation, c'est-à-dire la réparation ou la compensation d'une situation condamnable ou malheureuse.

2.6. Avec objet abstrait : emplois métaphoriques. Le complément peut être un nom abstrait exprimant un état, souvent dérivé d'un nom concret, contrairement à celui de 2.3 qui exprimait une action. Dans ce cas, il ne s'agit plus de « manger », mais l'objet exprime un jugement de l'énonciateur sur le comportement du sujet. Voyons d'abord en quoi cette qualification se distingue des autres tournures attributives, notamment la plus courante avec *ɲ* « être, faire » :

- (27) a. ʊ did -de -ná gàndaa-lú
 il di -INACC -ACT brav -oure
 'il « mange » la bravoure' (il est vraiment brave)
- b. ʊ ɲɪd -dɛ -na gàndaa-lú
 il faire-INACC -ACT brav -oure
 'il pose des actes de bravoure'

Il faut d'abord noter que le verbe *ɲ* a une distribution très large et un sémantisme faible. Quand il est intransitif, il est l'hyperonyme de tout verbe d'action : *bonnú n-ó fú ɲd-d ɛ ?* 'qu'est ce que tu fais?' Suivi d'un nom concret, il marque une simple identification (l'enfant est un garçon, l'objet est en bois). Suivi d'un adjectif, il traduit l'état du sujet (l'animal est trapu, cet homme est mauvais) à l'aspect zéro ou son devenir à l'aspect inaccompli. Alors que *di* ne peut pas être suivi d'un adjectif :

- (28) a. a kpadú ɲɪ -ná zìɛ 'l'habit est rouge'
 l'habit être-ACT rouge
- b. a kpadú ɲɪd-dè -ná zìɛ 'l'habit devient rouge'
 l'habit être-INACC-ACT rouge

- b. *a kpadú dî-ná zìε
 *l' habit di -ACT rouge
- *a kpadú dîd-de -ná zìε
 *l' habit di -INACC-ACT rouge

En fait, conformément à sa nature (cf. 2.1), *di* n'est ici compatible qu'avec les abstractions qui impliquent un accomplissement. D'une part, ce qui est évalué avec *di*, ce n'est pas tant le sujet lui-même que son activité. Celle-ci est un procès implicite, mais qui apparaît dans le contexte ; par exemple, il mérite l'appellation de « brave » pour avoir osé partir à la chasse sans fusil ou avoir affronté le lion et l'avoir tué avec un simple gourdin. D'autre part, et surtout, il exprime, non une simple qualité, mais l'excellence dans cette qualité : il a atteint le plus haut degré, il a fait tout ce qui est nécessaire pour mériter le titre de « brave ». Autre exemple :

- (29) a dába dí-de -ná náalù 'Cet homme mange la richesse'
 l' homme di -INACC-ACT richesse

Il mérite d'être appelé « riche », par exemple, pour être capable de donner tant de cadeaux ou de dépanner financièrement tous les nécessiteux qui se présentent à sa porte. Dans certains cas, l'opposition *ʔi* versus *di* correspond clairement à celle qui existe entre la qualité pure et l'occurrence contingente :

- (30) a. fù did-de -ná n dânsíε
 tu di -INACC -ACT mon témoignage
 'tu assumes pleinement le témoignage en ma faveur'
- b. fù ʔi -ø -ná n dânsíε sob
 toi faire -ACC-ACT mon témoignage-proprétaire
 'tu me sers de témoin'
- *fù ʔi-ø-ná n dânsíε

Avec ce genre de notion, si on utilise le verbe *ʔi* 'faire' à la place de *di* comme c'est le cas en (b), il faut alors associer à *dânsíε* le terme *sob* qui signifie « propriétaire de », à défaut de quoi, l'énoncé n'est pas valable.

Dans ces exemples, le verbe *di* nous introduit à l'intérieur du domaine notionnel, tandis qu'avec *ʔi*, le morphème *sob* atteste que le témoin n'est pas le témoin « par excellence », mais qu'il est seulement utilisé comme simple occur-

rence de témoin, un témoin quelconque. Corollairement, le jugement exprimé par *di* a pour effet de surpasser tous les concurrents possibles ; cet effet particulier est obtenu lorsque *di* est suivi du nom concret correspondant au dérivé abstrait :

- (31) Pɛnu ʔi -ná gàndaa 'Pénou est un brave'
 Penou être-act brave
- Pɛnu di-ø -ná gàndáa 'Pénou est le brave des braves'
 Penou di-ACC-ACT brave

Le premier énoncé traduit une simple attribution; alors que l'énoncé avec *di* présente le sujet comme cas unique, ce qui, d'ailleurs, peut être perçu comme une forme de provocation aux yeux des autres.

Par ailleurs, le statut qualificatif de l'objet abstrait a une conséquence importante sur la valeur axiologique de l'énoncé. Dans les paragraphes précédents, en effet, j'ai montré que *di* impliquait toujours une valorisation de la part de l'énonciateur : l'objet étant considéré comme bon, favorable pour le sujet et approuvé par la Société. Or, ici, la valeur axiologique est inhérente à l'objet et peut, de ce fait, être positive ou négative, favorable ou défavorable, laudative ou péjorative. Soient les exemples suivants :

- (32) a dába dí-de -ná sùɔn
 l' homme di -INACC-ACT sorcellerie
 'l'homme mange la sorcellerie'
 (l'homme est en train de poser des actes propres aux sorciers)

Par exemple : il faut être sorcier pour pénétrer dans cette forêt dangereuse en pleine nuit, ou pour grimper cet arbre de dix mètres sans l'usage d'une corde. De même, on dirait que quelqu'un est en train de manger le drame (*yéng* s'il continue à se piquer avec des flèches empoisonnées ou s'il se permet de boire du pesticide).

On pourrait multiplier les exemples avec le complément *folú*, l'inconvenance : *l'homme se comporte comme un « sagouin »* puisqu'il se permet de détourner la femme de son frère ou de son cousin, ou s'il refuse de fournir la dot de sa belle-fille parce qu'il a dilapidé tous les biens de la famille. Ou encore avec le complément *pólú*, la vantardise, si le sujet se permet de changer de tenues vestimentaires deux fois par jour, ou s'il se permet d'attirer l'attention des gens sur son habillement. L'exemple suivant est doublement métaphorique, puisque

« manger la saleté » veut dire « effectuer une tâche repoussante ». En l'occurrence, il s'agit de déterrer un mort, dont on sait qu'il est en décomposition.

- (33) a dába dí-de -ná dègd
 l' homme di -INACC-ACT saleté
 'le fossoyeur est en train d'effectuer un sale boulot'

Voici une brève explication : dans le mois de mai, en 2004, on a enterré un homme, dans un village au sud-ouest du Burkina Faso, avec ses vêtements comme il est usuel de le faire. Or une sécheresse qui a sévi dans cette période a été interprétée par les prêtres traditionnels comme étant liée au mort enterré un mois plutôt. Selon eux, cet homme — dont le grand-père appartient à la grande famille qui se réclame comme descendant du dieu de la pluie — ne devrait emporter avec lui aucun tissu dans la tombe. On a donc ordonné séance tenante que le corps soit déterré et les habits ôtés avant de procéder à un deuxième enterrement. Voilà ce que les Dagara considèrent comme le *dègd*. Il va de soi que cette situation a exigé ensuite que le fossoyeur « mange le trou », au sens réparateur que nous avons décrit en (2.3).

Certains noms d'état sont ambigus et peuvent être valorisés différemment selon le contexte. Ainsi le mot *dabló* signifiant à la fois la gente masculine et la virilité, l'énoncé suivant pourra être interprété comme élogieux à l'aspect zéro :

- (34) Pɛnʊ dí-ø -ná dàbló
 Pɛnʊ di-ACC-ACT virilité
 'Pɛnʊ a mangé la virilité' (il mérite vraiment d'être appelé « homme »)

Mais à la forme inaccomplie *a dába dí-de-ná dàblo* cet énoncé peut devenir péjoratif, le sujet étant jugé comme quelqu'un qui s'affiche pour faire montre d'une force virile et brutale.

Un cas particulier intéressant est celui où *di* a pour complément le nom abstrait *nʊn*, (plaisir, saveur). Les Dagara refusent en principe d'utiliser ce même verbe avec le mot *túo* 'souffrance', le contraire de *nʊn*. Dans ce contexte, les Dagara préfèrent le verbe *won*, qui signifie en fait « entendre »¹¹ et est glosé ci-dessous par « ressentir » :

¹¹ Exemple :

n won -o -ná a fʊ ʔyeto
 je entendre- ACC-ACT la ta parole
 'j'ai entendu ta parole' en fait 'j'ai compris tes propos'.

- (35) a. a dába dí-de -ná nùon
 l' homme di -INACC-ACT ce qui est bon
 'l'homme éprouve un vif plaisir'
 **u* di-ø-ń tuo
- b. *u* won -ø -ń túo
 il entendre-ACC-ACT souffrance
 'il a souffert (il a ressenti la souffrance)'

On peut dire aussi *won nùon*, le sujet passif éprouvant quelque chose d'agréable venant de l'extérieur. Alors qu'avec *di nùon*, le sujet est actif et prend plaisir à ce qu'il fait volontairement. On peut donc penser que *won túo* c'est ressentir une souffrance qui a été imposée de dehors (le mauvais sort, la nature, les esprits, etc.) à l'individu et que pour cette raison la langue rejette *di túo* qui laisserait croire que non seulement l'individu accepte volontiers sa souffrance mais qu'il a pris en plus sur lui le désir de vivre cette souffrance, ce qui serait incompréhensible. Cela ne signifie pas que l'expression *di túo* n'existe pas en dagara. C'est en fait une expression qui est aussi disponible dans la langue mais avec une signification totalement différente :

- (36) tá wà di túo wáa-dà ká é
 NEG modalité di souffrance venir-INACC ici NEG
 'ne te donne pas la peine de venir ici'

Cette expression est toujours associée à une négation et prend le sens de « se donner la peine de, se fatiguer pour réaliser telle ou telle action » : le verbe *di* exprime donc une activité volontaire pour atteindre un but. Par conséquent, *di* est caractérisé par deux effets contradictoires : (i) le sujet est récepteur de l'objet, soit parce qu'il l'absorbe, soit parce que l'énonciateur lui attribue une propriété : (ii) le sujet est actif et il est la cause d'un changement d'état. Mais on s'apercevra que le second effet est contingent.

3. Processus « di » avec un sujet inanimé.

Si le sujet est inanimé, on doit s'attendre à une modification de la visée, dans la mesure où une chose n'est pas dotée de volonté : d'une manière générale, lorsque *di* a un sujet inanimé, l'énoncé prend un sens détérioratif. De plus, s'il s'agit d'un processus, l'objet est lui aussi inanimé. L'effet métaphorique est évident.

3.1. Destruction totale. Dans le premier cas de figure, le sujet typique est le « feu », notion inanimée mais très marquée dans la culture dagara comme une puissance (quasi agentive) de connotation négative. Ainsi quand on dit de quelqu'un que :

(37)	ɔ be	-ń	vùun	púó		'il est dans le feu'
	il	exister-ACT	feu	dans		(il a le feu aux trousses)

cela veut dire que l'intéressé est vraiment dans de sérieuses difficultés. Dans les exemples ci-dessous, *vuun* est le sujet et l'objet est tout ce qui peut être consommé par lui (l'habit, le bois, le champ, le mil, etc.). Le complément peut être sous-entendu, mais seulement à l'inaccompli et avec des effets sémantiques particuliers, comme on le voit en (c) :

(38)	a.	a vuun	dí-de	-ná	a kpàdú	
		le feu	di-INACC-ACT	l' habit		'le feu est en train de brûler l'habit'
		b.	a vuun	dí-ø	-ná	a kpàdú
			le feu	di-ACC-ACT	l' habit	'le feu a brûlé l'habit'
		c.	*a vuun	dí-ø-ná		
			*le feu	di-ACC-ACT		
			a vuun	díd-de-ná		
			le feu	di- INACC-ACT		

L'énoncé à l'inaccompli peut signifier que le feu sur lequel l'aliment est posé (la sauce, le riz, la soupe, etc.) est en train de s'activer. Il peut aussi marquer une forme de datation propre à la tradition orale, en faisant référence à la fin des feux de brousse située généralement vers fin mars. Ainsi, l'exemple ci-dessous signifie que quelqu'un est mort dans le courant du mois de mars.

(39)	a vuun	díd-de	-ná	tu	ɔ	kpí	-ø	
	le feu	di -INACC-ACT	et	il	mourir	-AOR		
	'le feu de brousse était en train de brûler quand il est mort'							

3.2. Destruction potentielle. On peut rattacher à ces acceptions les cas où *di* est utilisé par extension en parlant des outils tranchants comme le couteau, la hache,

etc., pour lesquels on emploiera des expressions comme *sɔ diddá* ‘couteau tranchant’, *lád diddá* ‘hache tranchante’.

(40) a sɔɔ dí-dé -ná ‘le couteau est tranchant’
le couteau di -INACC-ACT

*a sɔɔ dí-ø-ná

Mais je souligne que ces expressions traduisent une qualité, un processus virtuel et non un processus accompli ou en cours d’accomplissement. De plus, on réfère alors à l’état optimal d’un outil qui, pour être utile, ne peut être que dangereux.

3.3. Destruction partielle. En dehors du « feu », *di* ne peut exprimer un processus détérioratif avec un agent explicite. La cause externe peut être la marche, la route, les intempéries, etc. Et l’énoncé traduit l’usure, c’est-à-dire — je le souligne — un processus qui n’aboutit pas à l’anéantissement de l’objet, contrairement au feu :

(41) a. a ɔ negsɔ gbɛɛ dí -de -ná
le son vélo pieds di -INACC-ACT
‘les pneus de son vélo sont en train de s’user’

b. a ɔ negsɔ gbɛɛ dí-ø -ná
le son vélo pieds di -ACC-ACT
‘les pneus de son vélo sont usés’

(42) *a sód did-de -ná negsɔ gbɛɛ
*la route di -INACC-ACT vélo pieds
‘la route use les pneus’

On aurait la même chose avec ‘son fond de culotte est usé’, mais *‘la chaise a usé son fond de culotte’. Ou : ‘les baguettes du balafon s’usent’, mais *‘les lames du balafon sont en train d’user les baguettes’.

3.4. La relation sujet-objet. La différence de transitivité entre 3.1 et 3.3 peut s’expliquer par le fait que l’usure n’est qu’une destruction partielle : l’objet existe encore, même s’il est mis hors d’usage. Alors qu’avec le feu, *di* conserve pleinement son statut d’accomplissement : détruire jusqu’au bout.

On peut aussi interpréter l’usure comme un processus dont l’agent et le patient coïncident (processus autonome comme dans « la branche casse »). Dans

cette perspective, la route, les lames du balafon ne seraient pas tant les causes que les lieux de l'usure. Alors que le feu est un phénomène complexe : d'une part, il est une puissance, donc un véritable agent, même s'il n'est pas doué de volonté ; mais d'autre part, si le dagara peut concevoir le feu en lui-même, il sait aussi que le feu a besoin de consumer quelque chose pour brûler (*nyig vuun* 'allumer le feu'). C'est en ce sens que *di* intervient pour appréhender un phénomène intrinsèquement relationnel qu'on trouve avec une minorité de verbes dagara : rencontrer, prêter (emprunter), têter (allaiter).

Effectivement, quand *di* veut dire « brûler », les deux termes S et O ont le même statut [concret] et [-animé], ce qui permet la réversibilité syntaxique de la relation, même si le statut agent-patient reste constant.

- (43) a. a kpadú dî-de -ná vùun
 l' habit di -INACC-ACT feu
 'l'habit est en train de prendre feu'
- b. a kpadú dî-∅ -ná vùun
 l' habit di -ACC-ACT feu
 'l'habit a pris feu'
- (44) a. a púo dî-de -ná vùun
 le champ di -INACC-ACT feu
 'le champ est en train de prendre feu'
- b. a púo dî-∅ -ná vùun
 le champ di -ACC-ACT feu
 'le champ a pris feu'

Cette équivalence de statut s'observe également lorsque *di* est intransitif avec un sens analogue. Le sujet peut être le patient (l'habit, le bois, le champ, et) avec l'agent « feu » sous-entendu :

- (45) a kpadú did -de -ná 'l'habit est en train de brûler'
 le habit di -INACC-ACT

4. Etat *di* avec un sujet animé.

Examinons à présent les usages où *di* n'est pas compatible avec l'inaccompli. Le verbe *di* donne alors au prédicat une valeur stative, quasi-adjectivale. Le sujet alors n'est plus « agent », mais possesseur ou attributaire d'une qualité ou d'une

propriété. Toutefois, avec le verbe *di*, la visée demeure irrémédiablement mais elle est assurée par un agent extérieur qui est l'énonciateur.

4.1. L'objet est un nom propre. Le nom individuel est la trace d'une énonciation première, par laquelle un père, une mère ou un ancien a attribué le nom à l'individu à sa naissance. Voici comment dire « S s'appelle O » en dagara :

(46) a. a sáanna dī-∅ -ná ká bangna 'l'étranger s'appelle Bangna'
l' étranger di-ACC-ACT que Bangna

*a sáanna did-de-ná ká bangna

b. a ɔ yúod dī-∅ -ná ká Pɛnɔ 'son nom est Pɛnɔ'
le son prénom di -ACC-ACT que Pɛnɔ

*a ɔ yúod did-de-na ká Pɛnɔ

Comme on le voit en (b), plus souvent, le sujet humain est déterminé par le mot *yúod* qui signifie « prénom ». En voici une illustration :

Ce *ka* est la trace d'une énonciation première. C'est en effet ce connecteur qui permet d'introduire les propositions complétives¹² : il dit que, il veut que, il demande si... Par exemple :

(47) dɔnlɔɔn yel -∅ -ná **ká** a saa na wá -∅ -ná
Dɔnlɔɔn dire -ACC-ACT **que** la pluie FUT venir-ACC-ACT
'Dɔnlɔɔn a dit qu'il va pleuvoir'

D'une certaine manière, ce connecteur fait donc de *di* un verbe d'énonciation. De fait, la dénomination renvoie systématiquement à une énonciation extérieure, dont le sujet a fait l'objet : S a reçu O d'un énonciateur. Il arrive que l'on sous-entende le verbe *di*, la relation prédicative étant cette fois assurée par le seul relateur *ka*.

(48) a ɔ yúod **ka** Pɛnɔ 'il s'appelle Pɛnɔ'
le son nom **que** Pɛnɔ

¹²Un lecteur anonyme me signale qu'en dagaare (Ghana), ce *ka* n'apparaît que dans ce contexte complétif, alors qu'il n'apparaît pas dans les cas précédents (46 a, b). Mais je souligne qu'en wulé et aussi en lohr, l'absence de *ka* donne une toute autre signification qui sera présentée en (50).

Le caractère non-agentif du sujet apparaît lorsqu'on compare ce genre d'expression avec le verbe paraphrastique *bɔɔl*, appeler quelqu'un :

- (49) ti bɔɔlɔ -ná à b́ie ʔland ka gòba
 nous appeler-INACC-ACT l' enfant ce que gòba
 'nous appelons cet enfant « Goba » (le Gaucher)'

« Goba » est ici un surnom que nous donnons à l'enfant. Avec *bɔɔl*, le sujet est constructeur de la prédication et il est l'énonciateur interne à la relation prédicative. Tandis qu'avec *di*, le sujet est le récepteur de la prédication construite par un énonciateur externe à la relation prédicative. De ce fait, l'appellation en *di* est une propriété intrinsèque (énonciateur externe), celle avec *bɔɔl* est contingente, voire contestable (énonciateur interne).

Il arrive cependant que le sujet coïncide avec l'énonciateur: X prend volontairement le nom Y. Voici des énoncés ci-dessous qui illustrent ce phénomène de changement de prénom :

- (50) a. ba fa d́iná a ywée
 ils tous di-ACTles prénoms
 'ils se sont tous donnés des prénoms'

*ba fa did-**de**-na

- b. ɔ yó -ø -ná ti ɔ bá d́i yúod é
 il voyager-ACC-ACT et il NEG di- prénom NEG
 'il a voyagé mais il n'a pas changé de prénom'

On remarque dans ce cas, que le connecteur *ka* disparaît, de la même manière que dans les complétives dont le sujet est identique à celui de la principale :

- (51) a. *n b́ób -da -na ká n cend *'je veux que je parte'
 *je vouloir-INACC-ACT que je partir
- b. n b́ób -da -na céndú 'je veux partir'
 je vouloir-INACC-ACT le fait de partir

Le contexte du changement de nom (sans *ka*) peut se décrire comme suit : entre l'âge de 18 à 20 ans, au lendemain des indépendances, les paysans dagara se rendaient — le phénomène étant aujourd'hui fortement ralenti du fait des pertur-

bations socio-politiques en Côte d'Ivoire — dans les plantations des pays côtiers (le Ghana, la Côte d'Ivoire) et, après un séjour de quelques années, ils revenaient au village en adoptant un nouveau *yúod* ou prénom. Cette adoption de nouveau nom est vécue comme un rite de passage de la jeunesse à la vie adulte : n'avoir pas voyagé une fois dans sa jeunesse est une preuve d'incompétence, ce qui ne manque pas de provoquer les railleries des camarades de la même classe d'âge et même de la société.

Il ne faudrait pas confondre ce changement de prénom avec une autre situation que l'on peut décrire par la glose : « acquérir de la popularité, de la réputation ». Dans un tel cas, les Dagara abandonnent le verbe *di* au profit du verbe *tɛd* 'posséder', ou *pɔ́g* 'acquérir, avoir'. Ainsi pour dire que quelqu'un a acquis de la popularité, les Dagara préfèrent les énoncés suivants :

- (52) a. $\text{ɔ } tɛd \text{ -}\emptyset \text{ -}ná \text{ } yúod$ 'il a une réputation (il est populaire)'
 il avoir-ACC-ACT nom
- b. $\text{ɔ } pɔ́g \text{ -}\emptyset \text{ -}ná \text{ } yúod$ 'il a acquis une réputation'
 il trouver-ACC-ACT nom

La différence avec *di* est qu'ici l'énonciateur n'est pas le sujet, mais la communauté qui reconnaît la valeur du sujet et les services qu'il a rendus. De plus, le nom *yúod* prend le sens métaphorique de « réputation », celle-ci pouvant s'étendre au-delà de la communauté et des frontières du village : *a ɔ yúod yí-ø-ná son nom est sorti (il est populaire, il a de la réputation)*.

4.2. Avec un nom abstrait. Examinons à présent un cas de figure hybride. D'une part, la construction est ici normalement intransitive. D'autre part, le sujet est normalement un nom verbal, qui n'est pas formellement un sujet inanimé mais qui, par métonymie, renvoie à un agent animé. Et cette construction exprime la valorisation d'un accomplissement, sans que l'on se préoccupe du processus qui a permis ce résultat.

Un premier exemple est celui de *gba* qui veut dire « jouer pour de l'argent ». Le nom verbal *gbáng* désigne un jeu qui consiste à lancer en l'air quatre cauris dont les positions gagnantes sont les suivantes : deux des cauris doivent être tournés vers le ciel et les deux autres tournés contre le sol ; ou encore, il faut que les quatre cauris soient tous tournés vers le ciel ou tous tournés contre le sol. Lorsque l'on veut saluer un joli coup ou la victoire d'un joueur, on dit :

- (53) a. $\text{u gbáŋg dí-}\emptyset$ -ná ‘son jeu a gagné, il a fait un joli coup’
 le son jeu di -ACC-ACT

*a u gbáŋg díd-de-ná

Avec ce verbe-là, l’agent animé ne peut être sujet : * u di-ná gbáŋg (*‘il a gagné le jeu’). Un autre cas intéressant est celui du verbe ʔyɛt qui, en lui-même, veut dire « parler », mais qui, sous forme nominale ʔyɛt-u introduite par di , exprime l’excellence de la parole et l’idée qu’un certain but est vraiment atteint. Comparer :

- (54) a. u ʔyɛt -dɛ -ná ‘il parle’
 il parler-INACC-ACT
- b. $\text{u ʔyɛt -}\emptyset$ -á báat ‘il a fini de parler’
 il parler-ACC-ACT finir

Contrairement au cas précédent, on peut cette fois avoir l’agent humain en position sujet. Justement parce que ʔyɛt , contrairement à « jouer », est un verbe d’énonciation. La différence entre (55a) et (55b) est que le second valorise le sujet-orateur alors que dans le premier, c’est le contenu du propos qui est valorisé :

- (55) a. a u ʔyɛtu dí - \emptyset -ná ‘il a raison’
 la sa parole di -ACC-ACT
- *a u ʔyɛtu did-de-ná
- b. $\text{u di-}\emptyset$ -ná ʔyɛtu ‘il a prononcé le verdict, il a raison’
 il di -ACC-ACT parole

Le jugement de valeur est prononcé à l’adresse d’un interlocuteur collectif : pour gbáŋg , il s’agit des joueurs et du public ; pour ʔyɛtu , c’est l’assemblée des anciens. Et la scène se déroule en présence des spectateurs qui sont juges : il peut s’agir d’un arbitre dans le cas de gbáŋg ; pour ʔyɛtu , il peut s’agir du chef de terre ou du commissaire de police. Et le procès est caractérisé par un enjeu important : dans le cas de gbáŋg , c’est une somme d’argent ; dans le cas de ʔyɛtu , les propos de l’orateur doivent permettre de trancher une question difficile et d’arriver à un verdict qui emportera l’adhésion de tous.

L'usage du verbe *di* dans ce contexte peut solliciter un complément d'objet. Le cas le plus frappant est lorsque l'on fait appel à un mot comme *lɔkɛ* venant probablement de « luck » en anglais. Cet énoncé indique que l'orateur a réduit les objecteurs au silence, notamment dans le cadre d'une plaidoirie.

- (56) a fɔ ʔyɛtɔ dí-ø -ń lɔkɛ
 la ta parole di -ACC-ACT « luck »
 'ta parole a mangé la chance' (tu as obtenu gain de cause, face à la loi)

*a fɔ ʔyɛtɔ díd-de-ńá

Il existe plusieurs autres possibilités de valoriser la parole avec d'autres verbes que *di*. Lorsque l'on est en dehors de toute situation conflictuelle et que le contexte nécessite cependant une appréciation parce qu'il s'agit tout simplement d'un arrangement amical ou d'une proposition destinée à fédérer plusieurs parties à une idée donnée, on utilise simplement *víɛɛ* 'être beau' qui donne une appréciation qualitative de la proposition qui n'a pas à être contrebalancée par une autre.

- (57) a fɔ ʔyɛtɔ víɛɛ -ńá 'tes propos sont beaux'
 la ta parole être belle-ACT (tes propositions sont intéressantes)

Lorsque au contraire, on se trouve dans un contexte problématique ou polémique, on utilise le verbe *di* ou différents substituts. Il y a d'abord des verbes comme *kpe* « entrer » qui n'utilisent pas de complément mais qui prennent *dend* « celui de » comme sujet :

- (58) a fɔ dend kpé -ø -ńá 'ce qui te revient est rentré'
 le toi propriété entrer-ACC-ACT (tu as raison)

Il y a ensuite les autres verbes comme *tu* 'suivre', *dé* 'prendre', *lo* 'tomber, prendre' ou encore *lo di* 'tomber manger' qui utilisent un complément d'objet *sód* 'route', lequel prend aussi dans ce contexte la signification de « loi ». En voici des exemples :

- (59) a fɔ ʔyɛtɔ tú -ø -ń sód 'tes propos suivent la bonne route'
 la ta parole suivre-ACC-ACT route (tu as raison)

Les énoncés (57-59) se distinguent de ceux en *di* en ce sens que l'énonciateur est conscient que cette appréciation de la situation n'engage que lui et lui seul. Alors que *di* exprime un accord évident pour toute la communauté. Après tout, on n'est pas loin de la dénomination du paragraphe précédent: « c'est ce qu'on appelle parler ; voilà qui s'appelle jouer. »

4.3. Avec un objet animé : la ressemblance. Dans son emploi statif, le verbe *di* peut s'utiliser pour exprimer une comparaison, lorsque le sujet et l'objet sont tous les deux des noms propres de personne ou lorsque le sujet est un pronom personnel et l'objet un nom de personne :

- (60) Zíεnbε dī-na à dába ηánd
 Zíεnbε di-ACC-ACT l' homme cet
 'Zíεnbε est le sosie de cet homme'

*Zíεnbε dīd-de-ná

La traduction « être sosie de » est utilisée ici faute de mieux. Sur le plan sémantique, ce genre d'énoncé exprime une identité : Zíεnbε et cet homme sont dans le même Intérieur, ils ne font qu'un. Cette construction avec *di* se distingue de la ressemblance « ordinaire » exprimée avec le verbe *ηa* ou encore *yí-taa*, ou encore en recourant à un verbe quelconque combiné avec le morphème discontinu de comparaison *ná...ná* :

- (61) a. fū ηa -ø -ná Báaté
 tu ressembler-ACC-ACT Báaté
 'tu ressembles à Báaté'
- b. fūon ní à Báaté yí -ø -ń taa
 toi et le Báaté sortir-ACC-ACT-RECIPRO
- c. fūon ní à Báaté ηá -ø -ń táa
 toi et le Báaté ressembler-ACC-ACT-RECIPRO
 'toi et Baate entretenez une ressemblance'
- d. fū ŋt -ø -ń na báaté ná
 tu faire-ACC-ACT comme Baate comme
 'tu es comme Baate' (bâti physiquement comme lui)

La première différence est qu'avec les verbes *ŋa* ou *yí-táa* ou avec les connecteurs *na...na*, le sujet est la source d'une impression O ressentie par un énonciateur-récepteur (il me fait l'effet de O). Par contre avec le verbe *di*, le sujet est la cible du jugement O émis par un énonciateur-constructeur (je le trouve O).¹³ La seconde différence est que *di* effectue le rapprochement S - O en éliminant toute différence possible entre les deux termes.

Cette identification exprimée par *di* a un intérêt particulier, car la signification de *di* ici est déterminée à la frontière de l'ethnologie et de la langue : employer *di* dans ce contexte suppose non seulement une maîtrise de langue mais aussi une connaissance des règles sociales, à savoir qu'il est malséant de comparer ainsi quelqu'un à un membre de la famille proche : un père et son fils, sa fille, une mère et ses enfants. Ce tabou repose sur une croyance populaire selon laquelle une telle comparaison attire l'appétit des sorciers. Et pour empêcher un sorcier de nuire à l'enfant qui ressemble à son père, à sa mère, on lui met au poignet un bracelet de protection contre tout esprit maléfique.

Enfin, dans l'exemple suivant, on a certes un sujet apparent qui est inanimé, mais qui, par métonymie, renvoie à un sujet humain (ton état = toi). Le sujet peut représenter non plus une partie physique précise du corps, mais une « manière d'être » de la personne (l'odeur, le flux de la personne, les gestes, le regard, le sourire, etc.). Cet état peut donc être favorable, et dans ce cas, il se créera une entente très forte entre S et O. Il peut être défavorable, et dans ce cas, l'énoncé marque une rupture entre eux, parfois sans qu'aucune raison apparente ne justifie une telle aversion. Les exemples suivants illustrent ce cas :

- (62) a. a ʊ dɔnbɔ dí-ø -fɔ-na
 le son état di -ACC-toi -ACT
 'sa manière d'être est en totale harmonie avec la tienne'

* a ʊ dɔnbɔ díd-**de**-fɔ-na

- b. a ʊ dɔnbɔ bá ðì fú ε
 le son état NEG di-ACC toi NEG
 'lui et toi êtes tout le temps antagonistes'

¹³ Voir Delplanque (2006).

5. Etat « di » avec un sujet inanimé.

Comme on l'a vu plus haut, l'incompatibilité avec l'inaccompli marque une absence d'agentivité et, en même temps, une forte présence de l'énonciateur. De plus, comme nous l'avons vue avec les acceptions processives, la présence d'un sujet inanimé donne à l'énoncé une valeur détériorative ou péjorative.

5.1. Le sujet est une partie du corps : la souffrance. Nous avons pu comparer plus haut les deux verbes *di* et *ʔwɔb* dans le sens de « manger ». Ces deux verbes s'opposent également dans l'expression de la souffrance. Avec *ʔwɔb*, verbe d'activité, la douleur est un processus, ressenti quand le verbe est à l'inaccompli, révolu quand le verbe est à l'accompli. Tandis que la douleur exprimée avec *di* est un état actuel, caractérisé par l'aspect zéro :

- (63) a. a pád ʔwɔb -dɔ -ma-na 'l'anus me fait mal'
 le anus faire mal -INACC -moi-ACT
- b. a n tobd ʔwɔb-ø -ná 'j'ai eu mal à l'oreille'
 l' oreille croque-ACC-ACT
- (64) a. a pád dí-ø -ma-na 'j'ai des hémorroïdes'
 le anus di -ACC-moi-ACT
- b. a n tobd dí-ø -ma-na 'j'ai l'otite'
 mon oreille di -ACC-moi-ACT

Dans les deux cas, le sujet est une partie du corps et l'objet est un être animé qui ressent le mal. Mais avec *di*, le mal est diagnostiqué; on sait précisément qu'il est d'origine infectieuse; le Dagara croit que c'est un mal grave qui peut entraîner la mort. Par contre avec *ʔwɔb* le mal est vague, on ne l'a pas diagnostiqué. Il peut s'agir d'un abcès ou simplement d'un coup reçu de l'extérieur.

La présence d'un sujet inanimé, avons-nous dit, engendre un effet détérioratif. Mais étant donné ce que nous avons affirmé à propos de l'enjeu du verbe *di*, à savoir la vie, on peut dire que, cette fois, l'énonciateur ne fait pas simplement état d'une sensation douloureuse, mais va jusqu'à dire que sa vie est compromise, par le dysfonctionnement de son oreille, de son anus, etc., qui ne peuvent plus assurer leur fonction normale. D'ailleurs il est commun d'entendre les énoncés suivants :

Le verbe *ʔwɔb* serait possible pour dire : « la bouche me fait mal », mais impossible dans « *les plaies blessent ma bouche ».

Pour les autres parties du corps, la langue fait appel à des verbes autres que *di*. Ainsi lorsqu'il s'agit d'exprimer par exemples les maux d'yeux et de ventre, on utilise le verbe *bɛ* qui signifie « faire mal » et qui, dans ce cas précis se conjugue aussi bien à l'inaccompli qu'à l'accompli, ce qui fait de lui un verbe processif.

- (68) a. a n púɔ bɛdɛ -má -na 'mon ventre me fait mal'
le mon ventre faire mal-INACC-à moi-ACT
- b. a nínbie bɛdɛ -má -na 'mes yeux me font mal'
le mes yeux faire mal-INACC-à moi-ACT
- (69) a. a n púɔ bɛ -ø -má-na 'mon ventre me fait mal'
le mon ventre faire mal-ACC-moi-ACT
- b. a nínbie bɛ -ø -má-na 'mes yeux me font mal'
le mes yeux faire mal-ACC-moi-ACT

Le verbe *zab* 'faire mal' qui est le même verbe que « faire la bagarre, exprimer verbalement une colère », peut s'employer aussi dans ce contexte aux deux aspects, à l'accompli et à l'inaccompli :

- (70) a. a nínbie zab -da -má-na 'mes yeux me font mal'
le mes yeux faire mal-INACC-moi-ACT
- b. a nínbie záb -ø -ma-ná 'mes yeux m'ont fait mal'
le mes yeux faire mal-ACC-moi-ACT

Pour le reste des parties du corps qui souffrent d'un mal quelconque, la tête, les dents, les jambes, le coup, la poitrine, la colonne vertébrale, le genou, les côtes, la main, les doigts, les pieds, les doigts du pied, le talon, les tempes, les joues, etc., la langue renvoie au seul verbe *ʔwɔb*, et non à *di*, comme dans l'exemple (63).

5.2. Le sujet est un nom abstrait : la pénurie. Par ailleurs, *di* peut, par métaphore, référer à un manque, ou à toute sorte de phénomène qui met en jeu la survie de l'individu ou de la communauté. Le sujet est alors un nom abstrait de sens privatif comme *náng* 'pauvreté', éventuellement avec un déterminant concret comme l'argent, l'eau, le mil, etc.

- (71) a. a náng ði-ø -fú-ná ‘la pauvreté a mangé toi’
 la pauvreté di-ACC -toi-ACT (tu as un manque cruel d’argent)
- b. A kwɔn-náng di-ø -tí -ná
 l’ eau -pauvreté di-ACC-nous-ACT
 ‘la pauvreté de l’eau a mangé nous’ (nous avons une pénurie d’eau)
- c. Téngnule dènd dí-ø -ń ká-nang
 Téngnule ceux di-ACC-ACT mil-pauvreté
 ‘les gens de Téngulé manquent de mil’ (sont en disette)

La différence par rapport au cas précédent, c’est qu’ici la relation S - O est réversible, comme nous l’avons vu avec l’usage processif « brûler », mais cette fois en excluant l’aspect inaccompli, c’est pourquoi il n’est donné en illustration que l’aspect accompli en (71c).

Toutes ces tournures insistent sur l’aspect qualitatif de l’événement. Par contre pour dire que la sécheresse sévit partout (dans la durée et dans l’espace), on préférera le verbe *nyɔg* ‘attraper’, éventuellement à l’inaccompli.

- (72) a. a wád nyɔg -ø -ná téng
 la sécheresse attraper-ACC-ACT pays
 ‘la sécheresse a attrapé le pays’ (la sécheresse sévit dans le pays)
- b. a téng nyɔg -dó -na wád
 le pays attraper-INACC-ACT sécheresse
 ‘le pays attrape la sécheresse’ (le pays souffre de la sécheresse)

5.3. sujet pronom + objet inanimé: le sarcasme. Ici, nous ne sommes pas loin de la dation du nom, dans la mesure où le schème prédicatif est S *di* O *ni yúod*. Mais cette fois, l’objet est un nom concret et le sujet est un simple pronom qui réfère à l’objet :

- (73) a di-ø -ná sínbie ni yúod
 ce di-ACC-ACT arachides avec nom
 ‘ce n’est des arachides que de nom’

*a di-**de**-ná sínbie ni yúod

Ceci veut dire que l’appellation O donnée à S par un interlocuteur est contestée par l’énonciateur, soit parce que la quantité est insuffisante, soit par ce que

la qualité est insuffisante. Lorsqu'il s'agit, comme ci-dessus, de désigner des produits alimentaires en eux-mêmes tels que des arachides, du mil, du maïs, des œufs et la viande, le locuteur porte un jugement dépréciatif sur la quantité: "le produit que tu m'as donné est si petit que sa valeur se réduit à sa dénomination". Autre exemple :

- (74) a nénd foun kò má yúod-ú k-ú ði
 la viande toi donner moi nom c'est qu'elle di-
 'la viande que tu m'as donnée, ce n'est que le nom qu'elle porte'

Par contre, lorsqu'il s'agit d'un aliment qui a été apprêté comme par exemple la bière du mil, la sauce, etc., ce qui est visé, c'est la qualité du processus de production et, par voie de conséquence, celle du produit résultant :

- (75) a di-ø -ná dáan ní yúod
 elle di-ACC-ACT bière avec nom
 'ça porte le nom de bière' (« ça, du dolo ? non, c'est du pipi de chat ! »)

*a did-**de**-ná dáan ní yúod

Il arrive que l'expansion *m yúod* soit sous-entendue. Dans ce cas, le jugement dépréciatif est toujours porté sur la quantité :

- (76) a. a di-ø-ń sínbie
 elles di- ACC-ACT arachides
 'elles s'appellent arachides'
 (la quantité est si réduite que ça n'est des arachides que par le nom)

*a did-**de**-na sínbie

- b. nénd n-ú k-ú ði
 viande c'est que-elle di-
 'c'est de la viande qu'elle s'appelle'
 (elle est si réduite en quantité qu'elle ne porte que le nom de viande)

*nénd n-ú k-ú ðid-**de**

Dans le dernier exemple, l'antéposition de l'objet est due à la focalisation, le sujet étant représenté par le pronom anaphorique *o*. Le statut obligatoirement pronomi-

nal du sujet indique que ce genre de contestation ne peut intervenir que dans un contexte où l'existence de l'objet (la viande, les arachides) est pré-construite.

5.4. Sujet pronom + objet animé. En fait, ce pronom sujet indique que ce terme est vide. De ce fait, cette tournure garde son sens péjoratif même avec un être animé, puisque celui-ci figure en position objet. S'il s'agit d'un animal, le sarcasme peut porter sur la quantité, par exemple si le client pense à la viande que l'animal représente :

- (77) a. nún n-ú k-u ði
 poule c'est que-elle di
 'elle s'appelle poule' (mais par sa taille, elle n'est poule que de nom)
- b. u di-ø -ń búo
 elle di-ACC-ACT chèvre
 'elle s'appelle chèvre'
 (mais elle est si petite qu'elle n'est chèvre que de nom)

Mais prononcé par celui qui élève la bête, ce genre d'énoncé peut exprimer l'apitoiement sur l'état de l'animal qui, s'il n'a plus que la peau sur les os, n'est pas loin de mourir ; cela est illustré par l'exemple en (77b).

Lorsque l'objet est un humain, le jugement porte toujours sur la qualité et jamais sur la quantité. Ici, l'évacuation de la position sujet a une portée tragique : les énoncés (78a,b) sont proférés quand une personne entre dans l'agonie, ou donne des signes visibles d'affaiblissement grave ; objectivement vivante, certes, mais dans notre esprit, déjà morte :

- (78) a. u di-ø -ń níd
 il di-ACC-ACT personne
 'il s'appelle personne' (il n'est plus une personne que de nom)
- *u did-**de**-na níd
- b. níd-ú k-u ði
 personne-c'est que-elle di-AOR
 'elle n'est une personne que de nom' (mais elle n'en est plus une)
- *níd-ú k-u ðid-**de**

6. Problèmes d'interprétation.

L'extrême diversité des acceptions du verbe *di* pose de nombreux problèmes d'interprétation. Avant toute chose, je souligne que le verbe *di* ici étudié garde dans tous les cas les mêmes propriétés morpho-phonologiques, notamment avec le même ton bas et les variations tonales régulières en dagara. Mais les propriétés sémio-syntaxiques font problème : on est en droit de se demander s'il s'agit du même verbe dans les usages processifs et dans les usages statifs. Récapitulons :

Tableau 1

emplois processifs	partie	Emplois statifs	partie
sujet animé			
nutrition	2.1 - 2.2	dénomination	4.1
réparation	2.3 - 2.4 - 2.5	succès	4.2
haut degré	2.6	ressemblance	4.3
sujet inanimé			
détérioration	3.1 - 3.2	souffrance	5.1
		pénurie	5.2
		sarcasme	5.3 - 5.4

6.1. Eventualité de l'homonymie. On pourrait émettre l'hypothèse d'une homonymie possible qui résulterait de l'évolution phonétique de plusieurs étymons du proto-gur : **di // *de, *du, *ti, *ni, *si ...* Cette hypothèse est à écarter pour plusieurs raisons. D'abord, nous n'avons trouvé, dans les langues de la famille Gur, aucun signifiant de forme [dentale + voyelle haute antérieure] qui traduirait une acception de *di* différente de « manger ». Alors que 80% des langues de ce groupe¹⁴ traduisent « manger » par une forme *di, ri, de*, et 20% par une forme *yi, ye*. En remontant plus loin, dans la grande famille Niger-Congo,¹⁵ il existe certes des étymons [dentale + voyelle haute antérieure] qui expriment diverses nuances de « être » et « avoir » et qui pourraient se manifester en dagara actuel dans les acceptions statives de *di* (être x au plus haut degré ou avoir la jouissance de x) : en Igbo, être = *di* ('be describable as') vs. *bu* ('be identifiable as') ; être quelque chose = *ni* en Yoruba et en Swahili, être quelque part = *ri* en Shona, etc. Mais le fait que l'étymon **Dv* veut dire manger dans un nombre considérable de langues

¹⁴ Comptage effectué dans l'index lexical fourni par Manessy (1975).

¹⁵ Voir par exemple Welmers (1973).

Niger-Congo suggère justement que l'affinité « manger - être » pourrait remonter à la nuit des temps. De toute façon, je souligne que le dagara possède par ailleurs plusieurs manières d'être (*ŋ, be, ni*) et plusieurs manières d'avoir (*təd, so*), ce qui affaiblit sérieusement la probabilité d'une étymologie **di* 'avoir ou être'.

Par ailleurs, dans d'autres langues oti-volta, le verbe « manger » présente un éventail d'acceptions également large. En mooré, on relève pour *di* les acceptions : manger, dépenser, gaspiller, consumer, envahir, profiter de, user du pouvoir (régner), assumer la responsabilité d'un acte, être initié, recourir au sortilège, être tranchant. Certes, les deux langues mooré et dagara se ressemblent beaucoup; mais contrairement au dagara, le mooré a une morpho-phonologie très conservatrice, ce qui rend l'homophonie encore moins probable en mooré qu'en dagara. De plus, la séparation ethnique remonte au douzième siècle et, du point de vue culturel, les deux peuples diffèrent à tous égards. Enfin, si l'on se tourne vers le gulimancema, langue nettement plus distante à l'intérieur du groupe oti-volta, on trouve pour *di* les acceptions : manger, tuer, être nommé chef... dans un simple lexique bilingue:¹⁶ on en trouverait d'autres dans un dictionnaire plus approfondi.

A ce stade de la réflexion, l'hypothèse de l'homophonie est donc simplement improbable. Pour exclure cette hypothèse, il me paraît raisonnable de penser que la démonstration de l'unité sémantique de *di* est une condition nécessaire et suffisante. Je vais ici tenter de relever ce défi, fort du constat que les usages statifs et processifs de *di* ont au moins un point commun, à savoir l'attribution d'un nom abstrait au sujet, traduisant l'expression d'un jugement sur lui (l'expression du haut degré et celle du succès).

6.2. Approche cognitiviste vs constructiviste. A cette fin, on pourrait supposer que toutes les acceptions de *di* seraient dérivées d'une signification de base. Mais le concept « sens de base » soulève des interrogations : s'agit-il du sens le plus fréquent ? ou du premier sens qui vient à l'esprit ? Et de quel point de vue : du point de vue psycholinguistique ou de l'apprentissage ? ou du point de vue descriptif et théorique ?

Selon de nombreux chercheurs,¹⁷ le sens est basé sur l'expérience du corps et sa diversification est élaborée à travers des figures comme la métaphore et la métonymie. Une catégorie sémantique donnée est organisée autour d'un « prototype », c'est-à-dire le membre le plus « saillant » de cette catégorie et avec

¹⁶ Celui de Ouoba (1983). Pour le mooré, voir le dictionnaire de Alexandre (1953).

¹⁷ Aux Etats-Unis: Lakoff (1987), Langacker (1987 / 1991), Janda (2000). Mais aussi en France: Fauconnier (1984), Kleiber (1990).

lequel tous les autres membres sont en relation. Dans le cas qui nous intéresse, si l'on demande à un Dagara ce que le mot *di* évoque pour lui, il mentionne d'emblée la pâte de mil. Et le plus souvent, il porte la main vers la bouche ouverte, doigts assemblés. Le prototype de ce verbe polysémique est donc « manger ». Pour le verbe *ɔwɔb*, croquer, le locuteur interrogé mentionne la viande ou les arachides. Et cette fois, le geste est différent : mouvement des mâchoires, bouche fermée. L'histoire de l'humanité permet d'imaginer que le signe *ɔwɔb* a été inventé avant celui de *di*, dans la mesure où celui-ci présuppose la culture des céréales et la maîtrise du feu. Les connotations axiologiques de *di* montrent également que ce concept a été élaboré au sein d'une société organisée et dotée de normes.

Cependant, on remarquera que le prototype est, par essence, une mise en relation : manger-to, aboyer-chien, chaise-homme qui s'assied. Par conséquent, plus le concept est abstrait, plus le concept de « saillance » devient problématique et moins la relation devient spécifique. Il suffit de demander à quelqu'un ce que le verbe *viel* 'être beau, évoque pour lui' : il mentionnera une personne générique ou énumèrera des objets quelconques en disant qu'il aime les regarder. Or le propre d'une relation est d'être construite ; dans cette perspective, le prototype apparaît, non comme une donnée, mais comme un effet dont la source doit se situer à un niveau plus abstrait.¹⁸

Même en admettant qu'un mot possède un sens prototypique (*vs* des sens dérivés), celui-ci n'est qu'un contenu privilégié parmi l'ensemble des contenus pouvant être construits à partir de la même « forme » (Gestalt). Ce qui a engendré le mot « jambe », c'est une configuration mentale, telle que ce concept distingue l'avant de l'arrière ou non, et telle que ce concept — dès le départ — puisse ou non être appliqué aux animaux, aux arbres et même au soleil : étant donné que pour le Dagara le soleil se déplace, ses rayons sont des jambes. Cette « forme » n'est donc ni concrète ni statique : elle peut impliquer un mouvement, une visée et une temporalité.

Enfin, en admettant que la « saillance » est un phénomène contrôlable chez l'adulte (ce qui n'est pas toujours le cas), il n'en va pas de même chez l'enfant. Celui-ci n'accède pas directement au prototype : ce n'est que progressivement

¹⁸ Dans ce qu'il appelle une version "étendue" de la théorie cognitive, Kleiber (1990) fait remarquer que le prototype ne s'applique pas au monde réel, mais au monde "perçu" comme tel. Plutôt qu'une image mentale, le prototype serait plutôt un faisceau abstrait de propriétés typiques. Et ce faisceau ne serait qu'un effet de surface qui ne refléterait qu'une partie de l'activité mentale de l'homme.

qu'il organise mentalement le contenu des signes. Je souligne que le « mot » *di* concerne le locuteur dès la toute petite enfance (je ne parle pas de « l'acte » de manger, bien-sûr). Or l'acception « manger » cohabite manifestement, dès cet âge-là, avec l'acception « s'appeler ». Ces deux acceptions « manger » et « s'appeler » sont d'ailleurs introduites et utilisées officiellement durant la cérémonie de la dation du nom à l'enfant. Durant cette cérémonie, l'enfant « mange » un nom, et « mange » du beurre de karité en symbole d'accès à la vie des humains. Or l'appartenance contemporaine de ces deux usages de *di* au vocabulaire de l'enfant est intéressante à plusieurs égards, car dès la petite enfance, la compétence du locuteur inclut des schèmes de fonctionnement sémantique reposant sur des catégories paradigmatiques (action / état ; stable, instable) et syntagmatiques (objet friable / non friable ; concret / abstrait). Et par rapport à « vomir », on peut même imaginer la prise de conscience de la catégorie Intérieur / Extérieur et corollairement Bon / Mauvais.

Enfin, l'idée selon laquelle le sens serait basé sur l'expérience du corps est une « évidence », et en tant que telle trompeuse. En dagara, on ne comprendrait alors pas pourquoi l'épaule est une « calebasse », le mollet un « nuage », l'œil un « grain », etc. Mais l'essentiel n'est pas là : que le corps soit premier ou non, il nous faut en tout cas envisager par quelles opérations le locuteur parvient à désinvestir et réinvestir la forme sémantique pour engendrer les différentes acceptions du mot. On peut représenter ces opérations à l'aide d'un exemple classique :

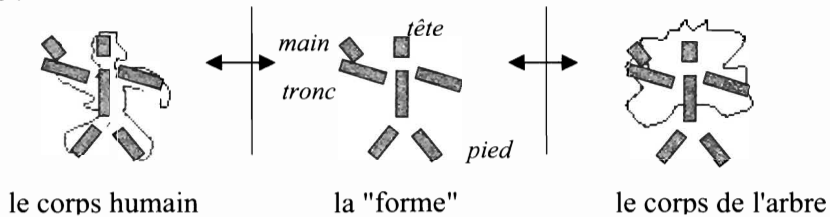


Fig. 1

7. Le verbe *DI* : invariant et variations.

L'ensemble des acceptions du verbe *di* peut être dérivé d'une caractérisation générale appelée « invariant ». Celui-ci ne correspond pas directement à aucune des significations citées, mais permet de les embrasser toutes, y compris celles qui semblent contradictoires. Il va de soi qu'on ne pourra rendre compte de cet

invariant qu'à un niveau abstrait qui justifie un certain degré de schématisation que, par égard pour le lecteur, je m'efforcerais de minimiser.

7.1. Le format notionnel de *di*. D'abord, la dualité processus / état est une propriété qui découle du statut de *di* en tant que verbe d'accomplissement, contrairement à *ɲwɔb* qui est un verbe d'activité pure. Un accomplissement consiste en effet à passer d'un état stable 1 à un état stable 2 au terme d'un processus ayant une certaine durée: l'accomplissement débouche sur un résultat: si j'ai cassé la branche (processus), alors la branche est cassée (état), elle n'a plus à être cassée. Tandis que l'activité pure ne se définit que dans la durée car, au terme du processus, on aboutit à un « vide »: si j'ai lu un livre, le livre n'a pas changé d'état; mais moi, je ne lis plus, je ne peux que me remettre à lire.

La classification « états, activités, accomplissements » correspond à la distinction « compact, dense, discret » empruntée à la topologie mathématique et appliquée aux langues naturelles dans la théorie culiolienne.¹⁹ Dans cette perspective, une notion discrète comme *di* est représentable comme un domaine structuré par une Frontière correspondant au processus qui permet de passer d'un Extérieur (E) vers un Intérieur (I). Alors qu'une notion dense comme *ɲwɔb* a un domaine tel que la Frontière et l'Intérieur se confondent : c'est une activité qui n'est validable que dans le processus et qui, à son terme, débouche sur un Extérieur.



Fig. 2

Ce formatage explique la valorisation inhérente à *di* et qui est absente avec *ɲwɔb*. Pour le locuteur dagara, si l'argent est “croqué”, le résultat est nul; si l'argent est “mangé”, ça sert à quelque chose.

¹⁹La Théorie des Opérations Prédicatives et Enonciatives. Voir : Culioli (1990-1999), de Vogüé (1989), Franckel & Paillard (1991).

7.2. Le rôle de l'énonciation dans la sémantique de DI. Un mot prononcé dans le discours effectif est forcément déterminé par rapport au point de vue de l'énonciateur qui est considéré, dans la Théorie des Opérations Énonciatives, comme le repère-origine de l'énoncé. Ce repère détermine trois paramètres correspondant à trois types d'opérations : la relation inter-sujet (vue par So) qui intervient notamment dans la réversibilité « feu manger habit / habit manger feu » ; le repérage aspecto-temporel (vue en To) qui intervient notamment dans l'opposition « mange / a mangé » ; et la qualification de l'événement (vue en Sito) qui intervient dans la distinction manger / croquer. La solidarité de ces trois paramètres se manifeste notamment dans la commutation statif / processif.

Si l'on s'en tenait à l'acception prototypique « manger du to », on pourrait en rester là. Mais alors l'arbre cacherait la forêt puisqu'on a vu que, non seulement cet acte particulier est orienté en fonction d'une norme, mais encore que toutes les autres acceptions de *di* font intervenir une valorisation : qu'il s'agisse de réparation ou au contraire de détérioration, et qu'il s'agisse de louange, de critique ou de sarcasme. Or cette valorisation ne fait sens que dans la relation entre le sujet parlant et sa communauté. Tout se passe comme si l'énonciateur se situait à la fois dans son discours et à l'extérieur du discours : de fait, il n'y a pas d'énonciation sans « co-énonciation », c'est-à-dire sans la référence à un « autre » énonciateur, soit présent en arrière-plan dans le dialogue, soit imaginé dans le discours intérieur du locuteur. Cette dualité est notée Sito - Sit'o.²⁰

Dans tous les usages statifs de *di*, l'absence d'agentivité est en quelque sorte compensée par l'intervention de la co-énonciation. Celle-ci est évidente dans le cas de la dénomination (cf. marqueur *ka*) : S accède à O non de lui-même, mais par l'intermédiaire du donneur du nom. Dans l'expression de la réussite, le processus (jeu, parole) qui permet le passage de S à l'état O est occulté au profit d'une valorisation par le locuteur compte tenu des attentes de l'auditeur.

Dans la ressemblance, on n'a pas « S est O », mais S est traité comme O par l'énonciateur, mais ceci mérite une remarque importante. En fait, les énoncés comme (60) tels quels (affectés de l'actualisateur *-na*) marquent une similitude indiscutable de S et O. Or, la manière la plus courante d'exprimer la ressemblance avec *di* est dépourvue de l'actualisateur *-na* :

²⁰ Ce terme est emprunté à Culioli (1990-1999). Le co-énonciateur ne doit pas être confondu avec l'interlocuteur, qui n'en est qu'un cas particulier.

(79) a. Dɔnlúɔn di-ø Báaté ‘Dɔnlúɔn est le sosie de Báaté’
 Dɔnlúɔn di-ACC Báaté

*Dɔnlúɔn did-**de** Báaté

b. Zíɛnbɛ di-ø à dába ɲánd ‘Zíɛnbɛ est le sosie de cet homme’
 Zíɛnbɛ di-ACC l’ homme cet

*Zíɛnbɛ did-**de** a dába ɲánd

Je souligne que c’est la seule acception du verbe *di* qui autorise cette nuance. Faute de place, je ne peux que résumer ici la valeur de la présence / absence de cet actualisateur. Celui-ci est absent à chaque fois que le propos n’est pas ancré dans la situation de l’énonciateur (inactuel) : à l’impératif, au mode narratif et dans certaines subordinées, notamment l’hypothèse. Au contraire, *-na* indique que le propos est entièrement pris en charge dans l’espace-temps de l’énonciateur (actuel). Dans le cas de la ressemblance avec *di*, l’actualisateur *-na* marque une adhésion sans réserve de l’énonciateur à son énoncé : « S est identique à O, c’est évident pour tout le monde » (Sit’o = Sito). Au contraire, on peut dire que l’absence de *-na* marque une indétermination Sito * Sit’o, c’est-à-dire une distanciation de l’énonciateur. « S est identique à O, si je ne m’abuse, mais je peux me tromper » .

Reste à expliquer pourquoi « s’appeler » exige *-na*, alors que « ressembler » ne l’exige pas. Dans « s’appeler », le co-énonciateur est réel et éventuellement connu (la dation du nom est préconstruite) : la conformité Sito = Sit’o est alors obligatoire. Alors que dans « ressembler », la subjectivité inhérente à ce type de jugement correspond a priori à une indétermination, et laisse la place à une contestation fictive. Or on a vu justement que cette identification ne peut être formulée que compte tenu des règles de bienséance.

7.3. Nature et Fonction. Si l’on veut décrire avec précision les opérations de métaphore, il faut tenir compte des deux « couches » présentes dans le contenu sémantique du mot. La tradition rhétorique parle depuis longtemps d’analogie de forme ou de nature et d’analogie de fonction. La Nature sémantique d’un mot est un contenu de premier plan (Sito) qui répond à la question « qu’est-ce que c’est ? ». Par exemple, un panier est un objet en osier tressé ; piler, c’est frapper avec un pilon. La Fonction sémantique est un contenu d’arrière-plan (Sit’o) qui permet de répondre à la question : « A quoi ça sert ? ou d’où ça vient ? ». Par ex-

emple, un panier permet de transporter des fruits ; piler a pour effet de réduire le grain en poudre.²¹

A travers ses diverses acceptions, la Nature de *di* peut être glosée de la manière suivante : le sujet est le point d'arrivée ou l'attributaire d'un objet, ce qui peut se représenter par la visée $O \rightarrow S$. Le procès est toujours involontaire quand le sujet est inanimé : détérioration, souffrance, pénurie, sarcasme. Le procès ne peut être volontaire que si le sujet est animé : nutrition, réparation et renomination. Mais il est involontaire malgré le sujet animé dans les cas suivants : le haut degré, le succès, la ressemblance, la dénomination.

Dans les trois cas où *di* a le sens de « manger », le sujet s'attribue volontairement l'objet (nutrition, rapports familiaux, réparation). C'est l'énonciateur qui attribue la propriété *O* au sujet *S* dans les cas suivants : dénomination et renomination, ressemblance, haut degré, succès, sarcasme.

Dans le cas de la détérioration, de la souffrance et de la pénurie, l'objet *O* n'est pas « affecté » par *S* (contrairement à ce qui se passe avec les quasi-synonymes : croquer, attraper) mais, dans l'inconscient dagara, englouti par lui, ou si l'on veut, anéanti « en lui ». Je signale qu'en dagara, ce n'est pas l'homme qui a faim ou soif ; c'est la faim et la soif qui ont l'homme.

A travers ses diverses acceptions, la Fonction de *di* peut être glosée de la manière suivante : le procès effectue un centrage qualitatif tel que, étant donné une propriété *Q* et son contraire *Q'*, l'une de ces deux valeurs est exclue.

Lorsque le sujet est inanimé, on obtient toujours une valeur détériorative : $Q \rightarrow Q'$. C'est le cas de la détérioration, de la souffrance, de la pénurie et du sarcasme. Lorsque le sujet est animé, l'effet est toujours positif : $Q' \rightarrow Q$. Cette valorisation correspond aux acceptions suivantes : le haut degré et le succès (exclusion de la valeur médiocre), la nutrition, y compris dans le cas du repas propitiatoire (survie de l'individu et conformité au code social), la ressemblance parfaite (élimination de la différence) et la dénomination. Dans ce dernier cas, il s'agit bel et bien de donner à l'individu une propriété qui le distingue de tous les autres individus : *Q* par rapport à *Q'*, *Q''*.²²

Tout se passe donc comme si le point de vue adopté par le co-énonciateur (la position de *Sit'o*) dépendait à la fois de la nature \pm animé du sujet et de la qualité

²¹ Voir Delplanque (1986).

²² Rappelons que le nom individuel chez les Dagara n'appartient pas à une liste close, mais constitue un énoncé condensé qui stigmatise l'intention du dateur de nom dans les circonstances de la naissance. Par exemple, le prénom *saan ní bó* = 'qu'est-ce qu'un père?' donné au dernier-né après une querelle entre le père et le fils aîné.

escomptée. En représentant le sujet animé par S+ et le sujet inanimé par S-, cela donne la représentation suivante :

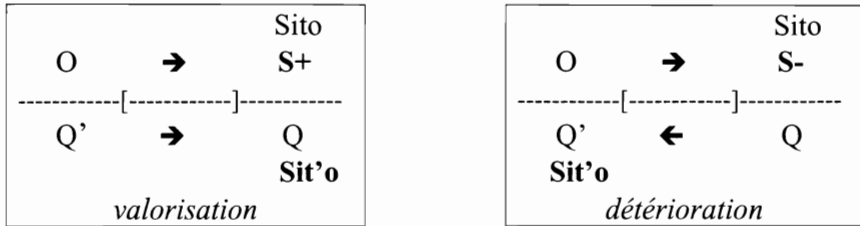


Fig. 3

Ceci montre bien que *di* n'est pas un verbe d'accomplissement quelconque. En particulier, il se distingue nettement de l'autre verbe d'absorption, à savoir *nyu*, boire. D'abord parce que ce dernier ne connaît pas d'emplois statifs. Ensuite, parce que *nyu* ne peut avoir de sujet inanimé. Enfin, parce que *nyu* n'implique pas la même valuation que *di*. Certes, boire l'eau, c'est important pour survivre. Mais, contrairement au *to* qui est la nourriture de vie et un plat élaboré, l'eau est un élément naturel et ambigu chez les Dagara : on peut dire *υ nyú-ná kùon* pour dire que quelqu'un s'est noyé. De plus, alors que seules les nourritures vitales sont mangeables avec *di*, n'importe quel liquide est buvable, y compris les choses secondaires, voire mauvaises pour la santé et pour le comportement social, comme l'alcool et le tabac.

En définitive, on peut gloser ainsi l'invariant de *di* à travers la diversité de ses acceptions : L'attribution d'un objet ou d'une propriété au sujet a pour effet de radicaliser la position de celui-ci dans un domaine que l'Enonciateur juge vital pour le sujet lui-même ou pour la société. Dans ce cadre général, parmi les configurations possibles, le sens prototypique de « manger » n'est que la configuration optimale : sujet animé et volontaire, objet inanimé, effet bénéfique pour le sujet et pour la société.

OUVRAGES CITES

- Alexandre, R. Pierre. 1953. *La Langue Mòré*. Mémoires de l'Institut Français d'Afrique Noire, n° 34, Dakar.
- Culioli, Antoine. 1990-1999. *Pour une Linguistique de l'Énonciation* (tomes 1, 2 & 3). Paris: Ophrys.
- Delplanque, Alain. 1986. *La Langue Dagara, Essai de Sémiologie Linguistique*. Thèse d'Etat, Université de Paris VII.
- Delplanque, Alain. 2006. « Juger d'après les apparences : le cas du français. » *Les verbes d'apparence. Travaux menés au sein de l'équipe Langues & Représentations de l'Université François-Rabelais de Tours*, éd. par Alain Delplanque. <http://edel.univ-poitiers.fr/corela/document.php?id=838>
- Fauconnier, Gilles. 1984. *Espaces Mentaux*. Paris: Editions de Minuit.
- Franckel, Jean-Jacques & Denis Paillard. 1991. « Dense-discret-compact : vers une typologie opératoire » *Travaux de linguistique et de philologie*, xxix, éd. Georges Kleiber & Gilles Roques. Strasbourg-Nancy: Klincksieck. Pp. 103-135.
- Janda, Laura. 2000. "Cognitive Linguistics", Sling2K Workshop: Cognitive Linguistics, University of North Carolina.
- Kleiber, Georges. 1990. *La sémantique du prototype*. Paris: Presses universitaires de France.
- Langacker, Ronald. 1987 / 1991. *Foundation of Cognitive Grammar*, vol.1 / 2. Stanford: Stanford University Press.
- Lakoff, George. 1987. *Women, Fire and Dangerous things*. Chicago: University of Chicago Press.
- Manessy, Gabriel. 1975. *Les Langues Oti-Volta : Classification Généalogique d'un Groupe de Langues Voltaiques*. Paris: SELAF.

- Ouoba, Bendi Benoît. 1983. *Lexique Gulimancema-Français*. Ouagadougou: Commission Nationale des Langues Voltaïques.
- Somé, Penou-Achille. 1982. *Systématique du Signifiant en Dagara : Variété Wulé*. Paris: L'Harmattan.
- Somé, Penou-Achille. 1992. *Signifiant et Société, le Cas du Dagara du Burkina Faso*. Paris: L'Harmattan.
- Somé, Penou-Achille. 2003. *Linguistique Générale : Éléments de Phonologie, de Sémantique et de Grammaire du Dagara*. Paris: L'Harmattan.
- Vendler, Zeno. 1967. "Verbs and time". *Linguistics in Philosophy*, ed. by Zeno Vendler. Ithaca, N.Y. Cornell University Press. Pp. 97-121.
- Vogüé, Sarah de. 1989. « Discret, dense, compact : les enjeux énonciatifs d'une typologie lexicale ». *La Notion de Prédicat*, éd. par JJ. Franckel, collection URA 1028, Université de Paris VII. Pp. 1-37.
- Welmers, William E. 1973. *African Language Structures*. Los Angeles: University of California Press.

Ecole Pratique des Hautes Etudes
Centre Albert Châtelet, 7^{ème} étage
6 rue Jean-Calvin
75005 Paris
penouachille@hotmail.com

[received May 27, 2007
accepted Oct. 5, 2007]

PUBLICATIONS RECEIVED

Botne, Robert. with Harrington Ochwada and Michael Marlo. *A Grammatical Sketch of the Lusaamia Verb*. (Grammatical Analyses of African Languages, volume 30). Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 2006. Pp. x, 186, 1 map, 3 tables. ISBN 978-3-89645-546-8. Paperback. €34.80.

The essentials of the verb in the Bantu language Lumsaamia, spoken in Kenya and Uganda, are presented in this volume. The book is divided into three parts, Part I “Sketch of the verb” [7-108], Part II “Sayings and texts” [111-122] and Part III “Lexicon of Lusaamia verb stems” [127-172]. Part I is composed of 31 alphabetically-ordered descriptive summaries ranging from 1 to 7 pages long, covering such areas as Aktionsarten, aspect, extensions, tense, negation, the copula and “be”, periphrastic forms, person and number, as well as aspects of reduplication and phonology including tone. Part II gives some proverbs, and three analyzed texts to illustrate the language. The final part presents around 600 Lusaamia verb stems and their English equivalents, and about as many English words and their Lusaamia translations. The volume ends with appendices giving verb reference templates, and the tense-aspect-mood paradigm of two representative stems types

Chibaka, Evelyn Fogwe. *A Grammatical Description of Metta (Cameroon) in Relation to Focus Parametric Variation*. (Grammatical Analyses of African Languages Volume 28). Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 2006. Pp iv, 203, 2 maps, numerous tables. ISBN 978-3-89645-544-4. Paperback. €29.80.

This work describes focus-marking and wh-movement in a Momo Grassfields language spoken in North-West Cameroon. Chapter 1 “General Introduction” [20-49] explains the goal of the book (to unify wh-question formation and focus marking in the language), situates the language geographically and historically, describes the method of data elicitation, and provides an extensive explanation of the underlying Principles and Parameters framework. Chapter 2 “The Language” [50-86] sketches general details of the grammar of the language, including the phonology and noun class system. Chapter 3 “Verb Morphology” [87-115] sets out the tense-aspect system, which plays a role in the expression of focus and wh-movement, and which is realized as three degrees of past, a present, and a future; there are two perfective and five imperfective aspects. Chapter 4 “Word Order” [116-120] discusses basic sentence-level constituent ordering

(SVO). In chapter 5 “The Focus Construction in Meta?” [123-156] the author briefly gives an overview of theoretical treatments of focus, and then describes the operation of the sentence-initial focus markers *àke*, *àye* and *améi*, marking respectively question, presentation focus and contrastive focus, and the independence of clefting and focus. Chapter 6 “Interrogatives in Meta?” [157-183] looks at the structure of yes-no and wh-questions, where the questioned phrase may be in situ or fronted, with restrictions on fronting being one topic of investigation, and considers the feature-checking mechanisms responsible for wh-fronting. Chapter 7 “Conclusion of Findings” [184-189] summarizes the results and wider social implications of the research.

Ibriszimow, Dymitr (ed). *Topics in Chadic Linguistics II. Papers from the 2nd Biennial International Colloquium on the Chadic Languages*. (Chadic Linguistics Volume 3). Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 2006. Pp iv, 154, 2 maps, 1 graph, numerous tables. ISBN 978-3-89645-522-2. Paperback. €44.80.

This book contains 9 papers presented at the Second Colloquium on Chadic Languages, October 10-12, 2003 at Charles University, Prague. The contribution by Bross [9-20] studies the factors governing use of the definite article by first and second language speakers of Hausa in Maiduguri. The second paper by de Colombel [21-33] compares botanical and zoological terminology in Central Chadic languages, with an eye to identifying patterns of historical borrowing. The chapter by Ibriszimow [35-47] surveys the verb (pronouns, tense-aspect, derived stems plus a list of lexical items) in two dialects of Ngamo. The fourth paper by Jaggar [49-73] undertakes an extensive study of the less common in situ focus and wh-question constructions of Hausa. Possessive pronoun constructions of Central Chadic are surveyed by Sanvito [75-84], and Stolbova [85-104] describes a Chadic lexical database project. The chapter by Takács [105-132] presents comparative plus consonant and vowel correspondences in Angas and the related Sura languages. Tourneux [133-140] discusses the typologically marked development of initial geminates from consonant clusters in the Kotoko languages, and Wolff [141-154] finishes the volume with a study of suffixation, labialization and palatalization in the closely-related Central Chadic languages Lamang and Hdi.

Miehe, Gudrun & Kerstin Winkelmann (eds). *Noun Class Systems in Gur Languages. Volume 1, Southwestern Gur Languages (Without Gurunsi)*. *Chadic Languages*. (Gur Monographs Volume 9). Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 2007. Pp vii, 617. ISBN 978-3-89645-119-4. Hardcover. €64.80.

This volume is part of a larger three-volume work in Gur noun class. After a brief introduction by the editors outlining the nature of the project and the structure of the articles to follow, there is an overview of Gur noun class by Miehe, Kleinwillinghöfer, von Roncador & Winkelmann [7-22], which includes proto-Gur reconstructions and correspondences between proto-Gur and proto-Benue Congo noun classes. This is followed by 28 chapters covering the class system of

specific languages written by Mische (Cerma, Curama, Kaasa, Khisa, Gbatsogo, Jaane, Tyebari, Palaka, Fodonon, Tagbana, Nafaanra and the entry on Lobiri co-authored with Tham), Winkelmann (Dogose, Khe, Dogosu, Baatonum, Cefo, Viemo, Samwe, Win), Elders (Kulango), Dombrowsky-Hahn (Minyanka, Supyire, Socate, Kar, Tenyer) and Kleinwillinghöfer (Palen). Each article has a uniform structure to facilitate comparison, being composed of an introduction to the language, overview of affixes and concords, details of the individual singular-plural genders, verbal nouns, modifiers, numerals, locatives, definite and indefinite forms, pronominal concords and historical remarks. Another six chapters by the editors provide comparative notes for languages forming classificatory subgroups. The volume ends [605-617] with bibliography and Gur classification.

Newman, Paul. *A Hausa-English Dictionary*. New Haven and London: Yale University Press. 2007. Pp xxii, 243. ISBN 978-0-300-12246-6. Hardcover. \$65.00.

Forming the Hausa-English counterpart to Roxana Ma Newman's 1990 *An English-Hausa Dictionary* with the same publisher, this book provides over 12,000 Hausa entries and English translations. It starts with a 14-page user's guide which describes spelling and alphabetization, and gives an explanation of head entries, definitions, usage labels and examples, plus information on grammatical information provided for entries. This will include codes or actual plurals for nouns, and also the various lexical "grades" of a verb, allowing the unity of the verb to be expressed under a single entry. The Hausa data is represented with standard Hausa letters, but is enriched by notation of tone, vowel length and the distinction between flap versus trilled *r*, which are not part of the standard orthography. The dictionary ends with appendices of pronoun paradigms (which includes tense-aspect-mood-polarity forms), examples of gender and number-inflected derivational forms, and lists of days of the week and the months in the Western and Muslim calendars.

**UPCOMING MEETINGS
ON AFRICAN LANGUAGES / LINGUISTICS**

2009

March 13-15.

37TH MEETING OF THE NORTH AMERICAN CONFERENCE ON AFROASIATIC LINGUISTICS. Albuquerque, NM. Abstract deadline: December 1, 2008. Abstract length 200-300 words as PDF file or Word document, or printed page. See the NACAL webpage for further information: <http://www.nacal.org>.

March 25-27.

3RD INTERNATIONAL CONFERENCE ON BANTU LANGUAGES. Royal Museum for Central Africa, Tervuren, Belgium. Abstract deadline: September 1, 2008. Conference information at <http://www.africamuseum.be/research/anthropology/linguistic/Bantu3>.

April 9-11.

40TH ANNUAL CONFERENCE ON AFRICAN LINGUISTICS. University of Illinois, Urbana IL. Details forthcoming.

August 17-21.

6TH WORLD CONGRESS OF AFRICAN LINGUISTICS. University of Cologne, Germany. Conference theme "African Linguistics for Understanding and Progress". Abstract (200-300 words), preferably as PC Word document (additional pdf copy, if special fonts are used), to WOCAL6@uni-koeln.de, by December 20th, 2008. Conference web page: <http://www.uni-koeln.de/phil-fak/afrikanistik/wocal/>.

